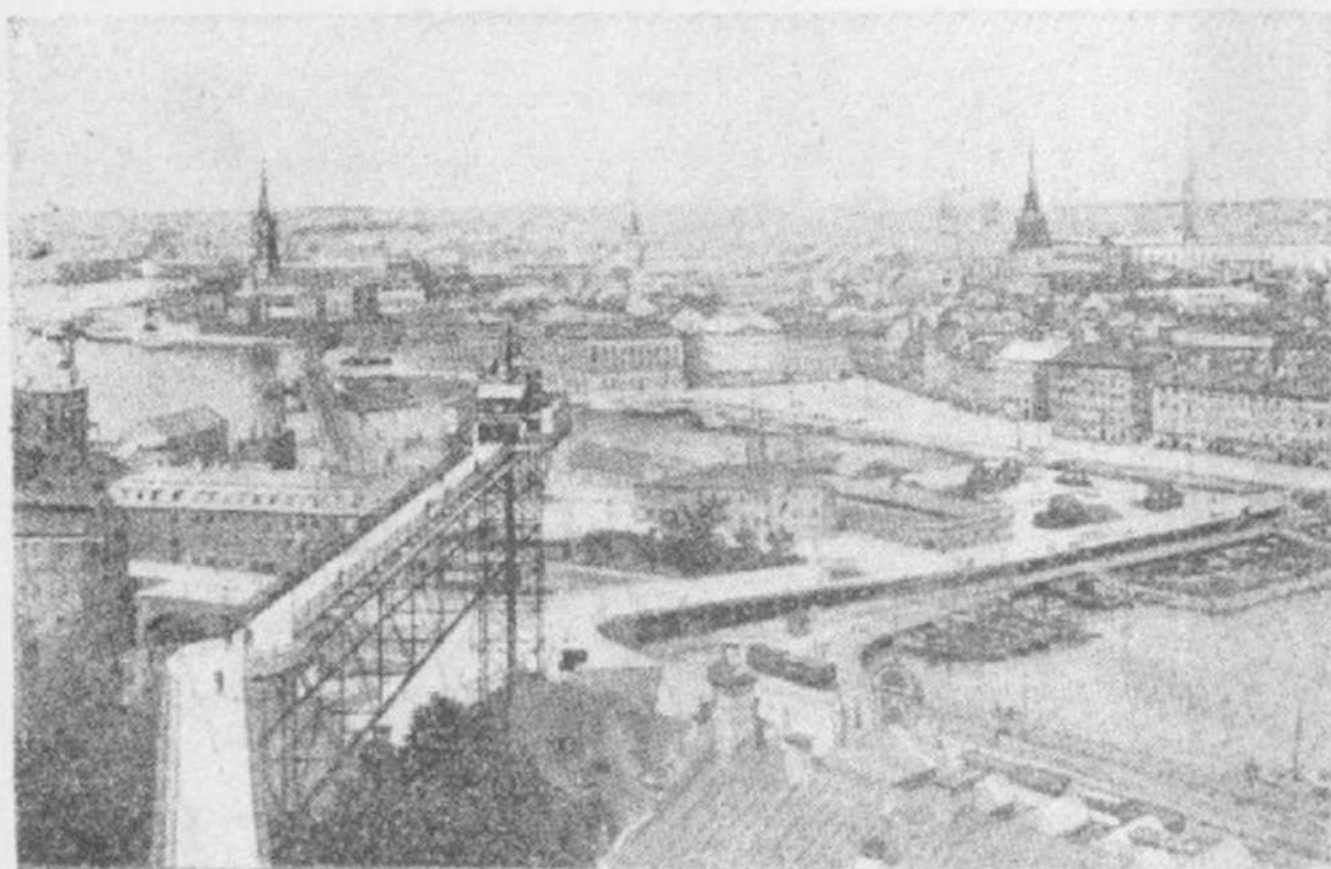


271, 272, 279
288

LA REVUO ORIENTALA

JARO 14 N-RO 1
OKT 0 B R
1 9 3

JAPANA ESPERANTO-INSTITUT



La Urbo de Nia XXVI-a (1934)

LA REVUO ORIENTA

JARO XIV, N-RO 10

ENHAVO

OKTOBRO, 1933

~~~~~ 研究 (Traktaĵoj) ~~~~~

- Laŭnombra Akordo de Substantivo kun ĝia Apudesta Adjektivo..... {佐々城 佑 259
{岩下 順太郎
DEVI と POVI (Devi kaj Povi)小坂 狷 二 263

~~~~~ 學習 (Por Lernantoj) ~~~~~

- ハムレットの一節 (El "Hamleto")小坂 狷 二 267
時事文譯し方の研究 (El Nuntempa Kroniko)穴戸 圭 一 269
新刊紹介 (Bibliografio)編輯 部 271

~~~~~ 學藝 (Scienco kaj Literaturo) ~~~~~

- Japana Mitologio (日本神話)露 木 清 彦 273

~~~~~ 運動 (Movado) ~~~~~

- ケルン大會に参加して井上 萬壽藏 275
第25回萬國エス大會記 {編輯 部 277
再組織問題の解決 {
海外報道 (Eksterlanda Kroniko) }編輯 部 276
内地報道 (Enlanda Kroniko) }
表 紙青 島 友 美

★ 例會——研究會 ★

每週水曜日 19 時より

(年中無休・會費不用)

19時20分より21時迄輪講

(用書: ザメンホフ演説集)

21時より茶話會(唱歌の練習等あり)

★ 常設講習會 ★

(場所すべて學會事務所樓上)

9月18日より11月末日迄

每週月曜・木曜 19 時より 2 時間

初 會費: — 全期 金 3 圓 (前納)

(學會々員に限り金 2 圓)

等 用書: エスペラント短期講習書

エスペラント讀本

講師: 小野田幸雄

中等科は今回だけ休みます。

LA REVUO ORIENTA

論文

Studo de Zamenhofa Stilo

Laŭnombra Akordo de Substantivo kun ĝia

Apudesta Adjektivo

(7)

T. Sasaki k J. Iŭaŝita

Parto II

Ĝis nun ni traktis la formon, en kiu unu adjektivo modifas du aŭ pli da malsamspecaj substantivoj *-a -o* k *-o*. Ni nun transiras en la duan parton, kie ni esploras kian formon Zamenhof uzis en la okazo, kiam unu substantivo estas modifata de du aŭ pli da malsamspecaj adjektivoj, kiuj ne povas kunekzisti sur unu sama objekto: *-a* k *-a -o(j)*.

Ni klarigos iom pli detale.

1) Samspeco de Substantivoj k Diverseco de Adjektivoj. La substantivoj ĉi tie devas esti samspecaj: floroj (libroj aŭ knaboj) dum karakteroj aŭ kvalitoj inter tiuj samspecaj substantivoj devas kontraŭstari unu la alian tiel ke tiuj karakteroj ne ne povas aparteni al unu sama objekto: bela, malbela; dika, maldika; bona, malbona, ktp.

2) Pozicio de Adjektivoj k Substantivoj. En esperantaj prozoj adjektivoj ordinare iras antaŭ substantivoj. Se ĉi tiu ordo estas renversita, ofte venas ŝanĝo, se ne rekte en signifo, en sintaksaj rilatoj.

Antaŭirantaj adjektivoj estas uzataj ĉiam atribue k estas sub forta influo de la sekvantaj substantivoj. Sed kiam adjektivoj sekvas substantivojn, ili ofte servas kiel klarigaj — predikataj — vortoj, k iam eĉ substantive kiel apozicio.

Pri ĉi tiu lasta rimarko ni havos okazon denove pridiskuti poste en ĉi tiu artikolo.

Ni prenu ekzemplon por alporti la temon al facila kompreno. Supozu ke ni vidas unu blankan rozon k unu ruĝan rozon. Se ni diras, “(Unu) blanka rozo k (unu) ruĝa rozo”, nenia diskuto nek dubo povas okazi. Tamen en nia ĉiutaga parolo k speciale en skriba lingvo ni ordinare ne uzas tian tro klarigan k precizigan esprimon. Ni kutime uzas pli simplan frazon. Eble venus al multaj en la kapon tia frazo, “Blanka k ruĝa rozoj,” *-a* k *-a -oj*. K tiel instruas multaj lernolibroj k gramatikoj. Oni ofte asertas, ke tia esprimo montras kiel precize oni povas esprimi en Esperanto k ke tio montras superecon de la lingvo.

Ni esploru, ĉu tia estas Zamenhofa. Se ne, ni konsideru, kial li ne preferis ĉi tiun formon ŝajne tre logikan. Ni diris “ŝajne”, ĉar en traktado de lingvo ni ne ĉiam devas dependi de pure matematika logiko. Ni traktas ĉi tie lingvan logikon, kiu povas esti ekster “logiko”. Ni devus enkalkuli en nian konsideron, se ni volus ĝisfunde esplori la logikon pri lingvo, nian pensmanieron, kutimon, nian fizikan senton per parol- k aŭd-organoj, ktp.

El la ekzemploj, kiujn ni donos malsupre, oni vidos, ke Zamenhof ne uzis la formon

-a k -a -oj. Ni konjektas pri lia neuzado de ĉi tiu formo, ke la malakordo de adjektivo k substantivo en ilia ordinara ordo (vd. "Pozicio de Adj. k Subs.") devis doni al Zamenhof neagrablan nenaturan sonon.

En la formo -a k -a -oj la adjektivoj staras ununombre pro malsameco de la kvalitoj de du objektoj, dum la substantivo prenas multenombran formon, ĉar ili estas samspecaj. Ĉi tiu malfacila pensmaniero — ni diras "malfacila", ĉar ni devas trapasi la procezon de rezonado, — malhelpas glatan fluon de la pensoj interne k donas al ĝi ekstere rigidan sonon. Renverse ni povus diri ke ĉi tiu nenatureco mem donas al la formo aspekton de logikeco.

-a k -a -o

Ni citu unue ekzemplojn en abstrakta senco.

Bat 82-29 *lia k mia forkuro*

Mar 40-18 *alta lingvista k artista kapableco*

OV 336-39 *religia k morala fundamento*

412-7 *s'ian moralan k materialan subtenon*

Ĉi tie oni ne hezitus aprobi ununombrecon de la substantivoj. En pli konkretaj substantivoj, kie ili estas "materialaj", ni havas la subajn ekzemplojn.

Fab II 17-9 *bruna k nigra farbo*

19-9 *nigran k brunan farbon*

Mar 118-21 *vira k virina tolaĵo*

[Ni havas ekzemplojn de "farboj" en **Fab I** 122-25; 141-40, **Fab II** 125-28.]

Kun ordaj numeraloj ni havas la jenajn ekzemplojn.

Mar 222-23 *inter la sepa k oka horo*

Rabi 6-14 *en la tria k kvara generacio*

El 20-5 " "

Read 5-9 " "

OV 269-23 *dua k tria deklinacio*

389-21 *la unua k espereble ankaŭ*

la lasta fojo

505-8 la 4-a k 5-a kunsido

Ĉi tie la substantivoj havas pli konkretan sencon, k povas esti uzataj multenombre, kvankam ili ĉiuj estas abstraktaj. Al ĉi tiu formo ni nin turnos denove ĉe la fino de ĉi tiu artikolo, kie ni diskutos pli detale.

Kun konkreta substantivo ni havas la jenan solan ekzemplon (aperantan dufoje en proksimaj linioj).

FK 215-35/6 *amerika k germana poŝta oficisto*

216-12 *germana k amerika oficisto*

Ke la oficistoj estas du malsamaj personoj havas pruvon en 215-29, -31; 216-1 de la sama libro.

Kvankam ekzemploj kun konkretaj substantivoj en -a k -a -o estas malmultaj k ĝi kredeble apartenas al lia frutempa periodo, ni povas vidi kiel vasta estas ĉi tiu uzado ĉe li k kiel proksima estas la nombra rilato inter apudesta adjektivo k ĝia modifato, ke li uzis ununombran formon eĉ en tia konkretaĵo.

Ni povas resume diri, ke en la formo -a k -a -o la substantivo povas esti konkreta, kiam la adjektivoj klare montras distingigan karakteron. Kontraŭe ni ankaŭ povas diri ke la senco fariĝos malklara, se la adjektivoj estas kunestebaj aŭ ne tre distingigaj.

Dum ni parolas pri ĉi tiu subjekto ni volas citi ekzemplojn, en kiuj la adjektivoj malsamspecaj rilatas al unu sama objekto.

FK 214-29/30 *la germanan standardon, nigra-blanka-ruĝan*

-30/1 *la standardon de Bremeno, blanka-ruĝan*

Kun konkretaj substantivoj ni donis supre ekzemplon de -a k -a -o el FK. Ĝi tamen estas tre unika formo. En siaj pli malfruaj tempoj Zamenhof preskaŭ ĉiam uzis, kiam li volis diri ekzemple pri unu blanka rozo

k unu ruĝa rozo, la formon -oj -a k -a:
rozoj blanka k ruĝa. Jen liaj ekzemploj:

-oj -a k -a

Fab I 72-21/2 du knabinoj, *juna k maljuna*

Fab II 109-9 la flagoj *Dana k Sveda*

FK 260-12 la lingvoj *germana k franca*
290-17/8 la tempoj *estanta, estinta*
k estonta

-18 la modoj *sendifina, kondiĉa*
k ordona

LR 31-12 ambaŭ sencoj (*aktiva k pasiva*)

38-23/4 la vortaroj *Esperanto-*
germana k germana-esperanta

54-10 la lingvoj *germana, rusa,*
pola k aliaj

6 -1 la lingvoj *franca k angla*

Mar 87-13/4 la profesioj *instruista k*
artista

171-18 la koloroj *blanka k nigra*

OV 30-37/8 la lingvoj *franca, germana*
k angla

79-25 la lingvoj *rusa k esperanta*

120-38/3 la lingvoj *rusan k polan*

498-14 lingvoj *sveda k finlanda*

502-13 la lingvoj *franca, angla k*
germana

505-11 lingvoj *rusa k franca*

Prov (antaŭp. -5) la partoj *rusa, pola,*
franca k germana

Rev 47-27 la ambasadoroj *angla k*
germana

Read 25-14 dusecajn efojn, *grandan k*
malgrandan

Ĉu ĉi tiu ordo -oj -a k -a pravigas malakordon de nombro? Kiel ni diris jam supre, atribuaj adjektivoj, kiam ili sin trovas antaŭ substantivo, estas sub la forta influo de la dua (t.e. -a -oj forte malharmonias). Sed kiam ili venas post substantivo, ili fariĝas multe pli liberaj de ĝia influo. Ili ekhavas la nuancon de predikato

aŭ eĉ apozicio — t.e. ili prenas sur sin la karakteron de substantivo. Kaj ĉi tiu karaktero de predikato, ni opinias, savas ĝin el malharmonia sono. [Komp. Ili estas (bona) Karlo k (malbona) Henriko.]

La jenaj ekzemploj provizas ponton inter la dirita adjektiva uzo k pura apozicio (substantivo).

LR 4-5 la lingvoj *angla k Esperanto*

OV 522-23 lingvoj *franca k Esperanto*

[Konsideru la karakteron de la adjektivo tuj post la substantivo k komparu: **OV** 79-25 la lingvoj *rusa k esperanta*.] Ekzemploj kun "la" antaŭ la adjektivoj:

Fab II 106-21/2 ĉiuj damoj, *la* kara, *la* kara, trefa k pika

Fk 215-29/30 la du poŝtaj oficistoj, *la* germana k amerika

-31/2 la du suboficistoj, *la* germana k amerika

Read 21-15 du edzinojn, unu amatan k duan ne amatan...
filojn, *la* amata k *la* ne amata

Ĉi tie oni ne hezitos nomi la adjektivan parton apozicio. Atente komparu ĉi tiujn kun la antaŭaj ekzemploj: -oj -a k -a.

En la formo -oj -a k -a, oni povas diri, ke la enhavo de la -oj estas klarigata de la sekvantaj -a k -a. Sed kiam la substantivo ne montras multenombrecon sed abstraktan aŭ ĝeneralan ideon, ĝi prenas ununombran finiĝon -o, eĉ se la karakteroj montritaj de la du adjektivoj estas ofte tute kontraŭstaraj.

-o -a k -a

FK 217-7 la poŝto *Azia k Aŭstralia*

LR 28-31/2 aĵoj *aktivan k pasivan*

Mar 39-30 cerbon *viran k virinan*

87-14 laboro *mensa k artista*

OV 90-41 ortografio *germana, franca*
k. s.

387-20/1 inter la lingvo *malnova k*

nova

Lev 20-25 inter bruto pura k malpura
 „ inter birdo malpura k pura

Read 11-14 pluvon siatempe, fruan k
 malfruan

Pred 7-13 (paĝo) bruto granda k mal-
 granda

Bat 74-8 ĉio nova k malnova

Fab II 49-14 ĉion bonan k belan, kiu

52-38 ĉio granda k bona, kio

53-17/3 ĉion strangan k malbelan

Prov 827 ĉion faritan k kaŝitan

Ni kredas, ke ni jam kovris preskaŭ la tutan kampon de ĉi tiu limigita temo, escepte de la formo rilata al orda numeralo. Supre ni donis, kiam ni parolis pri orda numeralo, la formon *-a k -a -o* (Vidu supre). K aliloke ni menciis, ke por eviti malharmonian sonon de *-a k -a -oj* Zamenhof uzis *-oj -a k -a*. Ĉu Zamenhof do neniam uzis ĉi tiun formon? Jes, en nur unu okazo li uzis, t. e. kun orda numeralo.

-a k -a -oj

Fab I 119-26 de la unua ĝis la naŭa
 gradoj

FK 215-9 la unua k dua kajutoj

OV 503-23 la 2-a k 3-a kunsidoj

El 34-7 la tria k kvara generacioj

Nom 14-18 „ „

Tre interesa estas la fakto, ke ĉiuj ekzemploj el la tuta Zamenhofaĵo, havantaj la formon *-a k -a -oj* estas senescepte limigitaj al orda numeralo k ke la ekzemploj en *-a k -a -o* formo por orda numeralo (vidu supre) k tiuj en *-a k -a -oj* estas preskaŭ samnombraj. Ĉu Zamenhof ne vidis ordan numeralon ion alikaraktera ol ordinara substantivoj? Verŝajne li ne povis decidi kiun preni el la du formoj. (Ĉi tie la brita Biblio donas ĉiuloke unuformigite la formon *-a k -a -oj*.)

Escepto. Oni vidis antaŭe, ke Zamenhof ne uzis escepte de kelkaj okazoj de orda

numeralo la formon *-a k -a -oj*. Ni havas tamen unu solan ekzemplon el la tuta Zamenhofaĵo, kiu kontraŭparolas la diritan aserton.

OV 530-2 la angla, germana k itala
 verketoj

Ĉi tiu ekzemplo troviĝas en la letero al Cart, 1903 (4?). Se la transskribo de la kompilinto estas senerara, ĉi tiu prezentas solan kuriozaĵon el la samspecaj ekzemploj. Per ĉi tiu unu ekzemplo oni ne kuraĝus nek rajtus ignori ĉiujn aliajn ekzemplojn kutimajn al Zamenhof. La fakto, ke ĉi tiu speciala esprimo troviĝas en lia letero lasas al ni supozon, ke li prove uzis ĉi tiun al li ne kutiman formon, verŝajne influata de la stilo de tiamaj esperantistoj. Ni volas konkludi ke ĉi tiu *-a k -a -oj*, ne uzata aliloke dum dekelkaj jaroj, ne estas la formo de li preferita.

[Ni detenas kelkajn ekzemplojn el Eliro por plua studo. Ili tamen estas malgravaj k neniel povas ŝanĝi la supran aserton.]

RESUMO

Parto I

- a -o k -o* [subs. — abst. k konk.]
-a -o k -oj [„ „]
-aj -o k -o [a) subs. — kelkaj propraj nomoj]
 [b) adj. — participoj]
-o k -o -a [subs. — abst., ĝeneralaj]
-o k -o -aj [subs. — apartigaj]

Parto II

- a k -a -o* [subs — abst. malofte konk.]
-a k -a -oj [adj. — orda numeralo ekzemploj samnombraj *-a k -a -o*]
-o -a k -a [subs. — abst., ĝeneralaj]
-oj -a k -a [subs. — konk.]

(Fino)

DEVI & POVI

[VIII Elm. Verboj]

(10) POVI, *daŭrigata*.

K. Ossaka

APLIKOJ VII.

1. 君の云ふ事はどうも解り兼ねる。
2. 手紙は封印がしてあるから讀めぬ。
3. 彼は病氣で來ることが出来なかつた。
4. 遺憾乍ら御依頼に應じられません。
5. 僕はあの人が誰だつたかどうしても思ひ出せない。
6. 君はもつと勉強せんと及第出來ん。
7. あの人は Esperanto しか話せぬ。
8. あんなに怠けて成功出来るもんか。
9. 家に病人があるから行く譯にゆかぬ。
10. 盗人だつて Esperanto をやつて居さへすれば Esperantisto なのだから、軍國主義者が Esperantisto と稱するのを禁ずるわけにはゆかない。
11. そんな馬鹿な事が、まさか君が眞面目にさう考へるわけではない。
12. 一から十まで私にうちあけるわけにはゆかなかつたのだ。
13. 僕が此の事に關係があると氣のつくものはあるまい (diri, ke...).
14. それは保證するわけにはゆきません。
15. そんな事を彼に云ふわけにはゆかなかつたし、又云つてはならなかつたのだ。

3. Permeso kaj Cedo.

- | |
|--|
| 1) Vi povas bone kompreni. [Eblo] |
| 2) Vi povas tuj foriri. [Permeso] |

1) よく了解し得(了解出来る) [可能]
 2) すぐ行くことを得, 行つてよい [許可]
 Kiam „povi“ estas akompanata de verboj de ago simpla („volaj“), ĝi signifas tiam Permeson. Tiu ĉi uzo estas tute analoga al la japana „得“, kiu s'ignifas Permeson, kiel ankaŭ Eblon.

a) *Permeso*: povi — i=esti permesata, havi la permeson, (kaj sekve iafoje) havi

la rajton — i). (何々) する ことを得, (何々) して よろしい (許可す), (何々) して かまわぬ (から, やれ)。

Ĉiu **povas** veni, tute egale, ĉu li estas reĝido, ĉu almozulo. (FI 42)

王子様であらうと, 乞食であらうと (かまわぬ), 誰でも來てよろしい。

Ĝi estas afero, pri kiu vi **povas** esti certa. (GD 45) = vi **povas** vin certigi.

全く間違のない處ですよ。

Anstataŭ la vorto „je“ ni **povas** ankaŭ uzi akuzativon sen prepozicio.

je の代りに前置詞ぬきにして目的格を用ひてよい。 (F 15)

En tre multaj okazoj la prepozicio „al“ **povas** tre bone esti uzata, por esprimi direkton. (LR 71) = oni ĝin **povas** uzi...

多くの場合前置詞 al は方向を示す爲めに用ひ得る(一向かまわぬ)。 (=al ni estas permesate uzi).

Sen trograndigo oni **povas** diri, ke Esperanto estas kvardek fojojn pli facila, ol ĉia lingvo natura. (FK 287)

Esp. は如何なる自然語よりも四十層倍もやさしいと云ふも誇大に非ざるべし (誇大なしに……と云ふを得べし)。

Tiuj ĉi (aziaj) popoloj reciproke sin tiel ne komprenas per sia lingvo, sed komprenas sin per sia skribado, oni **povas** diri, per la Azia pazigrafio.

此等アジアの國民は言語ではお互に解しないが, 文字で, 謂はゞ(云ふを得べし), アジアの表意記號で解しあふ。 (FK 253)

Rimarko (1) „Povi“ de Permeso iafoje ricevas la nuancon de Cedo, precipe kiam ĝin sekvas frazo: „sed... ne devi *aŭ* ne povi...“; tiam la signifo de „persona“ permeso transiras al pli aŭ malpli ĝenerala: komuna permeso de ebleco: (『許可』)

の意から『可』の意で、何々) するも可なり、
(何々) してもよい (が然し……してはならぬ
ne devi, するわけにはゆかぬ ne povi...).

Diplomatiiston oni **povas** ankaŭ nomi
diplomato, **sed** fizikiston oni *ne povas* nomi
fiziko, ĉar fiziko estas la nomo de la scienco
mem. (F 70)

Diplomatiisto (外交に従事する人)を亦 di-
plomato (外交官)と云つてもよいが fizikisto
(物理學者)を fiziko (物理)と云ふわけには
ゆかぬ, fiziko はその學問の名であるから。

Rimarko (2). „Povi“ de Cedo ofte
havas la certigan sencon „tre bone povi“:
(何々) して可なり, し得べし。

En sia privata esperantista vivo ĉiu
persono aŭ grupo aŭ asocio estas kompre-
neble tute libera kaj **povas** agi, kiel ili
volas kaj povoscias.

エスペランチストとしての個人生活に於て
は何人も、又どの會や協會も勿論全く自由で
あつてその思ふ通り、又やり得るがまゝに行
動して可なり。(OV 405) = Certe, tre bone
tiuj povas agi...

Vi **povas** kredi al mi, ĉar mi ĝin ĵuras.
(GD 21)

たしかにと誓ふんだから私を信じてよろし
い=estas garantiata al vi kredi...

b) *Sinpermeso*: „povi“ = permesi al
si: (何々) してもいい, かまばぬ (故さうして
いい, 勝手に……し得る。

Tiun ĉi lokon oni **povas** forlasi, poste
ĉio estas jam legebla. (Rz 94)

こゝの處はぬかして(讀まなくて)もよから
う、あとはよく讀める。

— Sidiĝu, mi humile vin petas.

— Ne malhelpas, ni ankaŭ tiel **povas**
stari. (Rz 31)

『さあ、どうぞ御坐り下さい』『かまひませ
ん、このまゝ立つてゐてかまひません (苦し
うござりませぬ)』。

Rimarko (3) „Povus“ estas uzata por
sinpermeso supozata aŭ kun ia grado de
necerteco: (何々) しても(多分)よからう。

Mi **povus** ĵuri al vi, ke ili estas sinceraj.

彼等はたしかに眞剣なのですよ (誓つても
よからう)。 (Rt)

Kia ajn penso **povus** resti ĉe vi, li
neis, kaj tio devas sufiĉi. (GD 18)

お前がまだこだわつてゐる (何か感情がお
前の處に残つてゐる) のは勝手だが (それは
かまわぬ), 彼がさうでないと云つたのだから,
それでもういゝ (澤山な) のだ。

c) *Permeso ne fari* estas ordinare espri-
mata per „povi ne —i“: (何々) しないで
よい。

La personoj, kiuj ne komprenas la
uzadon de la artikolo, **povas** en la unua
tempo tute ne uzi la artikolon. (F 62) = Al
li estas permesate ne uzi...

冠詞の用法がわからぬ人は最初の中は冠詞
を用ひなくてよい(用ひざる事を得)。

Tio estas la unua parto, kiun ni **povas**
ne rakonti. (FIII 43)

これは前置きで、お話しなくつてもすむ部
分 (=..., kiun ni povas permesi al ni ne
rakonti.

Rimarko (4) En kelkaj eŭropaj lingvoj
oni havas plurajn „helpajn“ verbojn por
la senco de nia „povi“ (ekz., angle *may*
kaj *can*; germane *können* kaj *dürfen*), sed
iliaj uzoj estas tradiciaj kaj neregulaj, kaj
tial ili prezentas verajn malfacilaĵojn al la
lernantoj de la lingvoj. Estis do granda
saĝo de la flanko de Zamenhof, ke li ne
enkondukis nenium alian apud „povi“. Se
estus enkondukitaj du verboj anstataŭ unu
kaj se oni donus eĉ tre limigitan difinon
al ĉiu el ili, montriĝus en la praktiko tre
ofte dubaj, ŝancelaj okazoj, ĉar ni ĉiam
nepre devus elekti inter ili. La germanaj
aŭ anglaj samideanoj ĉiam emus transiri
la limon de la difino senkonscie, gvidataj
de sia nacilingva idiotismo, dum multaj
aliaj, certe multe pli multaj, devus konstante
sin ĝenadi, faletante super ili. Certe estus
bezunate kaj eĉ dezirinde enkonduki novajn
teknikajn fakajn vortojn en la okazo de
nepra neceso, sed enkonduki en la

komunan, literaturan lingvon tro da neologismoj, precipe, verbojn kaj afiksojn, aŭ la deziro de kelkaj nacioj, kaj nur pro la simpla deziro por havi nuancan diferencigon, estas ja granda peko en lingvo internacia. Tiel oni malfaciligos la lingvon por neeŭropanoj, por kiuj lingvo internacia estas vera neceso kaj sen kies partopreno ĝi ne povos eterne ekzisti, kaj tiel oni fortimigos ilin eterne for de la lingvo internacia. La fakto, ke Ido ne povis trovi amikojn en la oriento, jam plene nin devas averti, ke ni neniam tro malproksimen deflankiĝu de la primitiva Zamenhofa lingvo, bazita sur la Fundamento. Ni do povus akcente diri, ke tiuj, kiuj proponas „darfi“ aŭ similajn, estas kondamnindaj malamikoj de Esperanto.

EKZERCOJ VIII.

3 a) *Permeso kaj Cedo*: —

1. Vi jam **povas** iri. (H 135)

もう行つてもよろしい。

2. Se vi min nomas via bofilo, ŝajnas al mi, ke mi **povas** vin nomi mia bopatro. (GD 10).

あなたが私を婿とお呼びになる以上は私の方でもあなたを舅殿と呼んで差支ない筈。

3. Ĉiu **povas** agadi aparte, en sia afero, laŭ siaj fortoj. (FK 316)

各自自分の仕事に於て自分の力に應じて別箇に行動してよろしい。

4. Se vi ne ekdeziros malpermesitaĵon, kiel Adam, tiam vi **povas** resti ĉi tie por ĉiam. (FI 124)

若しアダムの様に禁じられたものが欲しくなる様な事がないなら永久に此處に居てかまはない。

5. Kaj tiu, kiu forkondukis la kapron por Azazel, lavu siajn vestojn kaj banu sian korpon, kaj poste li **povas** eniri en la tendaron. (Lv 14)

Aに山羊をつれて行つた者はその衣を洗ひその身を浴むべし、然る後幕營に入ることを

得。

6. En tiaj okazoj oni **povas** egale bone uzi la nominativon aŭ la akuzativon.

此の如き場合には主格, 目的格の何れを用ひるも全く差支なし。(LR 45)

7. Jen estas la brutoj, kiujn vi **povas** manĝi: bovo, ŝafo kaj kapro... (Re 14)

汝等が食つてよい家畜は則ち牛, 羊, 山羊……。

8. Se vi efektive volas pagi lian ŝuldon, tiam ni certe nenion faros al li, vi **povas** esti certa! (=povas min fidi). (FI 38)

ほんとに彼の借金を君が拂つてくれるなら彼には何ともしません, 全くだよ(確かと思つてよい)。

9. Se ni bezonas uzi prepozicon kaj la senco ne montras al ni, kian prepozicion uzi, tiam ni **povas** uzi la komunan prepozicion „je“. (F 65)

何か前置詞を用ひる必要あり且つその場合の意味を考へてもどの前置詞を用ふべきかわからぬ場合には通用自在の前置詞 je を用ひてよい。

10. Nun vi **povas** rakonti anstataŭ mi. (FII 10)

さあお前がおれの代りに話してもいいよ。

11. Kaj via filozofio estas ankaŭ tute malprava, vi **povas** al mi kredi. (BV 14)

君の人生觀は大間違だ, 全くだよ 吾輩の言を信じてよい)。

12. Ni **povas** diri „obei al la patro“ kaj „obei la patron“ (F 66)

Obei al...とも obei - nとも云つてよい。

13. Mi **povas** diri, ke mi nenion domaĝas kaj fervore plenumas mian servadon. (Rz 62)

私は何事も天なり命なりとして御役目大事とつとめ居りますと申上げて差支ござりますまい。

14. Marta estis tre pala. Oni **povas** diri, ke ŝin kaptis forta malvarmo, ĉar ŝi iom tremis sub la pelta supervesto. (M 101)

マルタは蒼い顔をしてゐた。ひどく寒さを感じてゐたのだらう(と云ふ事を得べし)何

しろ毛の外套を着てふるへてみたのだから。

15. Pri sia infano li tute ne zorgis kaj, oni povus diri, tute ĝin ne konis.

自分の子供のことなんかかまひつけないし、謂はゞ自分の子のことをまるで知らんと云つてもよい位 (oni povus diri は『謂はゞ』の意の挿入副詞句)。 (FK 118)

16. Mi bezonus nur ĉirkaŭ ducent rublojn, aŭ, povus esti, eĉ malpli. (Rz 31)

約二百圓位しかありませんよ、なんでしたら (然かあつて差支なし; 挿入副詞句) もつと少くてもかまはんです。

17. Rigardante ŝin, oni povus diri, ke ŝi silentigis en si ĉiun penson. (M 167)

彼女を見れば思ふことを心の中にかみ殺してゐるのだと云ふことがわからう (と云ひ得やう)。

18. En tiuj ĉi dubaj detaloj ĉiu povas uzi en Esperanto la interjekciojn tiel, kiel li uzas en sia nacia lingvo. (LR 22)

此の如き疑はしい場合には自國語で使ふのと同じ間投詞を用ひてもかまはぬ。

19. La tutan tempon ili povis ludi en la palaco. (FI 5)

年中宮殿の中で遊んで居られた。

20. Ni povas esperi... ni povas eĉ konsili tion; sed postuli tion ni ne povas. (LR 24)

さうあればよいと思ふのはいいゝ、又場合によつては (eĉ) さうしたがよいと云ふことは出来る (差支なし); 然し是非さうせよと要求するわけにはゆかぬ (ne povas). [註] ...ne devas とすれば『要求すべきではないのだ』,

3 b) Sinpermeso: —

21. Se en nia afero aperos io, kio ŝajnas al ni malbona, ni povas trankvile ĝin forigi per komune interkonsentita decido.

若し吾々の事業に於て吾々が見て悪いと思はれる様な事が何かあつたら一同一致した決議で之を除いて然るべし。 (OV 410)

22. Ĉapojn, se estas necese, oni povas doni al ili eĉ purajn. (Rz 7)

帽子は必要ならきれいなのだつて與れますよ (やつてもよい)。

23. Nun la neĝa reĝino povis sen timigo reveni hejmen. (FII 75)

もう雪の女王が歸つて來てもこわくない = ni povas sen timo atendi ŝin reveni...

24. Li antaŭvidis, ke li povus stari ĉi tie ĝis la mateno. (FI 82)

朝までここに立つてゐるやうなことになるかも知れんと見てとつた止むを得ぬ)

25. Oni povus pli diri, ke oni sin trovas alte supre en la aero, ol ke oni estas sur la fundo de la maro. (FK 36)

海の底に居ると云ふよりも空中に高く居ると云つた方がよい位 (と思へる位)。

[前號 APILIKOJ VI の解]

1. Kiel mi povus fari, kion vi ne povas?

2. Ĉu vi povas (libere) vin esprimi en Esperanto; kion ajn vi volas?

3. Se vi nur lernos diligente, vi baldaŭ povos legi, kiun ajn libron vi volas (又は iun ajn libron, kiun vi volas).

4. Kion oni volas, tion oni povas.

5. Mi ne zorgus pri la elspezoj, se oni povus kuraci mian malsanon (又は se tiu ĉi malsano povus esti kuracita).

6. Mi pensas, ke mi povos iam rekompenci (又は repagi) al vi por via favoro.

7. Volu paroli malrapide, por ke ni ĉiuj vin bone povu kompreni.

8. Ni iru tiel malproksimen, kiel ni povos.

9. Mi monoferos, kiom mi povas (又は laŭ mia eblo 又は kiom al mi eble).

10. Por plenumi vian peton mi faris, kiom (又は kion) mi nur povis (又は mian eblon).

11. Ŝtalo povas esti fleksata (又は ŝtalo estas fleksebla.)

12. Venu postmorgaŭ, se vi povas (又は se eble).

學 習

LA PATRINO KAJ LA FILO

(El „Hamleto“, Akto III, Sc. IV)

(IV)

K. Ossaka

REGINO: Al kiu vi parolas?

HAMLETO: Vi ne vidas?

REG.: Nenio, kvankam ĉio estas luma.

HAM.: Kaj vi nenion aŭdis?

REG.: Ne, nenion.

HAM.: Rigardu tien! Li jam volas iri!

La patro mia, kvazaŭ tute viva!

Ha, vidu, li foriras tra la pordo!

REG.: Ĝi estas frukto de l' imago via;

La cerbo ofte vidas nur delirojn.

女王: 誰に話しをしてゐるのかへ?

ハム: 御見えになりませぬ?

女王: 何も見えませぬ, 何もかも明るいのであるのに。

ハム: 何も御聞こえありませんか?

女王: はい, 何も聞こえませぬ。

ハム: あそこを御覧じませ! もう行かうとして居られる。わが父上, さながらに生きて在はすかのやう! あゝ, あれ戸口から出て行かれまする!

女王: それはそなたの心の迷ひ (想像の産物) ぢや, 氣 (頭腦) はうつつなの夢しか見ぬことがよくあるもの。

【註】 *Vidi* (物影が目に入つて) 見える; *rigardi* (物を *vidi* しやうとしてそちらを) 視る。その方へ目を向ける向けぬは自分の意志次第の動作, 即ち *rigardi* は『意志動詞』 (*Verbo de Volo*), 然るに物が見える見えぬはこちらの意志で支配出来ぬ, 即ち *vidi* は感覺の動詞 (*Verbo de Percepto*) で『無意志動詞』 (*Verbo de Senvolo*) である。Rigardu! 御覧よ (*vidi* するためにそちらに目を向けよ)。Vidu! それ御覧 (目にとめよ, それ見よ, わかつたらう)。

Al niaj oferoj sur la altaro venu kvazaŭ viva! 彷彿として來り享けよ。

Li kuŝis sur la tero kvazaŭ senviva.

死んだやうになつて横はつてゐた。

Imago. 心に畫いてみた像, 想像; *supozo* かうだらうと心にきめる推定, 推想, 想定, 想像。Imagu (=Prezentu) al vi mian teruran situacion. 私がえらい羽目になつてゐるのを想像して(心に畫いて)見ても下さい。Supozu, ke vi estas en mia situacio. 君が僕の境遇にあるものと想像して(假定して)見よ。

Deliri. 狂氣や病氣の高熱などのため何か、目に見えること, 又そのために謔言を云ふ。La malsanulo deliras. 病人は熱に浮されて謔言を云つてゐる。Vi certe deliris! そんな事があるものか何か夢でも見たんだらう。

Nur. 『……しかせぬ』と打消の如く譯すると具合のよい事多し: Mi povis nur min riproĉi. = Mi povis fari nenion alian ol min riproĉi. 自ら自分をせめるより他なかつた。

Ofte. 『よく……する』, iam 『時に……することもある』 Li ofte koleras. 彼はよく腹を立てる。Eĉ kiu tre bone pafas, tamen iam maltrafas. (P 552). 非常によく射る者でさへ時に外づれることもある (弘法にも筆の誤)。

HAM.: Deliroj? Tamen vidu, mia pulso

En takto batas, tute kiel via

Kaj kantas tiel same tute sane.

Ĝi ne deliro estis. Ekzamenu,

Kaj mi ripetos ĉion vort' laŭ vorto, —

Ĉu deliranto tion povus fari?

Patrino! Pro la savo de l' animo

Ne hipokritu, ke deliro mia

Parolas nun kaj ne la krimo via!

La falsa ŝmiro kovras la makulon

Ekstere, sed interne en la koro

Des pli atakos tiam la malbono.

Konfesu al ĉielo vian pekon,

La faritaĵon pentu kaj evitu

Estontajn pekojn. La venenan herbon
Ne sterku, ke ĝi pli ankoraŭ kresku!
Pardonu al mi nunan mian virton;
Ĉar nun en la malpia nia tempo
La virto devas peti de malvirto
Pardonon kaj rampante eĉ petegi,
Ke ĝi permesu bonon al ĝi fari.

ハム：うつゝなですと？だが御覽下さい、私の脈搏はあなた様と同様規律正しく打つて居り、又同様全く健やかに鼓動して（歌つて）居ります。これはうつゝな故だつたのではござりませぬ。御試しも下さりませきつきり一語一語 (vort' laŭ vorto) くりかへして御目にかけます、——うつゝなの者がさ様な事が出来ませうや？母上！金輪際（靈を救ひたくば）今語つたのは私のうつゝな心で、母上の罪業ではないなどと白をお切り遊ばすな！人だましの化粧塗粧は外見だけは汚穢を被ひかくしませうが、心の身内にてはさすればなほ更と悪業が身をつめませう。あなた様の罪をば天に懺悔なさりませ、ありし行ひを悔ひ改め、罪を重ねることを（未來の罪を）お避け遊ばせ。毒草にこやしして益々それを生ひはびこらせ遊ばすな！私のこの只今の道義（の差出口）を御恕し下さりませ、と申しまするは何分にも（ĉar）滅法の御當節の此の頃では道義は無道義に恕を乞ふ、這ひつくばつて無道義が（ĝi）道義に（al ĝi）どうぞ何か善い事をさせて下さいと懇願致さねばなりません程なのですもの。

【註】 *Takto* 音樂の（規律的な）拍子, *en takto* 拍子が合つてキチンと。

Vorto laŭ vorto 言つた言葉通りに語を合せて。Per vorto laŭ vorto と云ふべきを簡単に前置詞や冠詞を略して副詞的意味の挿入句として用ひることあり、何事も簡潔を好む人間の言葉としては當然の自然現象。類例：Ili promen's mano en mano. 手に手をとつて。Ili renkontiĝis (=sin renkontis) vizaĝo kontraŭ vizaĝo. パツたりと（顔と顔と向き合ひに）。Paŝo post paŝo ni atingos la celon. 一步一步。

Pro la savo de la animo うそいつわりを

云つては靈が地獄に陥ちるから靈を救ひたくば＝金輪際、決して決して、誓つて（うそを云ふな）。誓を示す *pro* 付の類例：

Pro Dio tion vi ne diru! 滅相もない（神かけて＝決して）そんな事を云ふな。

Diru, pro Dio, kien vi forperdiĝis? (Rz 18). オイ一體全體（神かけて云へ）何處へ貴様は消えて失せたのだ。

Pro ĉielo mi ne elbabilos. [H 39] 夢々（天にかけて誓ふ＝決して）おしやべり致し申さぬ。

Pro honoro, mi silentos. (H 38)

誓つて口を割りませぬ。

なほ同様の場合 *ĵurante per* の意で *per* が用ひられることもある。

Mi vin petegas per ĉielo; diru! (H)

是非是非に（天にかけて願ふ）、云うて下され。

【参考】 *Mi ĵuras per Dio.* (FK 121)

神かけて誓ふ。

Hipokriti 非を被ふためうまいことを云ふ、する、猫を被ぶる。

Falsa 本物でないにせの, *malvera* 眞實でないうその; *falsa dento* 義齒, 入れ齒, *falsa mono* にせ金, *falsa juĝo* 是を非とするいつわりの裁き。

Des pli=ticm pli (さすれば) 尙ほ更のこと, 益々以て; *des pli, ke...*であれば尙ほ更, 況や於ておや。

Kaj mi ne volas nun ripeti miajn vortojn, des pli, ke ĉiu el vi post kelka meditado facile mem trovos la respondon. (OV 394)

こゝに繰返しては申しませぬ、況や皆様のだなたでも一寸御考へになればすぐわかることなのですから。

【主要正誤】 6月號 p. 152 左24行: (*Volas vi*) は (*Volas iri*); 同下より2行: 「様はあなた」は「様は女王, あなた」; p. 153 左13行: *Vi ne s* は *Vi ne iros*; 8月號 p. 210 左2行: *kortoludisto* は *kartoludisto*; 同3行 *ĉiele* は *ĉielo*; 右28行: 「上げたの」は「上だけの」の誤植。

新聞記事研究

穴 戸 圭 一

葡萄牙領事の頑冥ぶり 「Q. H. 氏のトランク」事件

Q. H. Man 氏のトランク事件容疑者パトリック・レメヂオスの逮捕令状はポルトガル領事が頑冥にも依然應ぜず、十四日になつて今度は確實な物的證據を提出しない限り絶対に令状は執行しないと頗る強硬な態度を示し約束を齟すに至つたので工部局當局ではやむなく十四日午後長崎丸で神戸から送つて来る筈の事件關係書類の到着を待つて改めてポルトガル當局と交渉することになつた。

Portugala konsulo obstina.

La afero de "la kofro de s-ro Q. H."

Shanghai, 14. 8. — La portugala konsulo tie ĉi, malgraŭ sia promeso, ankoraŭ ne konsentas subskribi la aresto-mandaton de Patrick Remedios, la suspekto de la krim-mortiga afero de la kofro de s-ro Q. H. Man, montrante obstinan sintenadon, ke li neniel eldonos ĝin, ĝis kiam oni prezentos fidindan materialan pruvon.

La aŭtoritatuloj de la Urba Konsilantaro, pro tio, decidis sin turni al la konsulo, posttagmeze post la alveno de la koncernaj dokumentoj senditaj de Kōbe per V. Ŝ. Nagasakimaru.

〔註〕 La kofro de s-ro Q. H. 「Q. H. 氏のトランク」はドイツ映畫の titolo を借用したもの、各新聞で用ひられた、Urba Konsilantaro: 「工部局」を英支人名地名對照表で見ると Municipal Council とあるから斯く譯した。V. Ŝ. vaporŝipo.

米準銀復興局と協力

米國聯邦準備銀行は産業復興局長ジョンスン氏の希望を迎へ産業復興運動を助けるため廿四日までに三千五百萬ドルの政府證券を買入れた旨發表した。

Federacia Rezerv-Banko kunlaboras kun NRA

New York, 25. 8. — La Federacia Rezerv-Banko anoncis hodiaŭ, ke la banko, laŭ la peto de s-ro Hugh Johnson, ĉefo de la Nacia Rekonstru-Administracio, aĉetis ĝis la 24. aŭg. \$ 35000000 da registaraj obligacioj por helpi la laboron de nacia rekonstruado.

佛國はあくまで金本位を維持

佛國金本位離脱近しの風説が最近又々喧傳されるに對して佛國政府筋ではこれは金本位國としての佛國の確固たる地位を揺がさんとする各國の策動であり、政府の立場は過般ロンドン經濟會議でボンネ藏相が「佛國は金本位を離脱せず」と聲明して以來何等の變更も加へられてゐない、そのみか財界の情勢は却つて堅實を示し佛國銀行の金準備は週毎に増加してゐる。

Francujo eltenos oran reĝimon

Paris, 31. 8. — Konsiderante la reaperon de la famo, ke Francujo ne kapablos gardi la oran bazon, aŭtoritatuloj de la franca registaro klare neis la onidiron deklarante, ke la famo estas nenio alia ol manovro por difekti la situacion de Francujo kiel lando de ora reĝimo.

Ili akcentis, ke nenia ŝanĝo okazis en la pozicio de la registaro, de post financministro Bonnet deklaris en la Tutmonda Ekonomia Konferenco en London, ke Francujo ne rezignos oran bazon. La financa kondiĉo fariĝis tute sana lastatempe kaj la ora provizo de la Banko de Francujo estas kreskanta ĉiusemajne.

〔註〕 manovro Pl. V. を見よ。英獨佛語にはいづれも「演習」の意味があり、Heroldo もその意味に用ひてゐるが、Pl. V. には書いてないから今一度考慮する必要がある。

豫算編成の根本方針

大藏省では明年度豫算に對する査定の根本を極端なる節約主義とし、十三億圓を超える

新規要求は約六億圓を承認するに止め國防費の如きも又半減する模様である。

Fundamenta principo de buĝet-formado

La Financa Ministerio sekvas politikon de ekstrema ŝparemo en sia aljuĝo de la buĝeto por la venonta fiska jaro. Ĝi intencas malpliigi la postulon por movaj entreprenoj komencotaj en 1934-5, nun sumiĝantan je ¥1300 000 000 al ĉirkaŭ ¥600 000 000. Ankaŭ la takso por la nacia defendo ŝajnas reduktota al ĉirkaŭ duono.

米 價 下 落

端境期における豫想過剰米一千萬石に加へ本年の米作は一部地方の旱害にも拘らず收穫高六千三、四百萬石と云ふ豊作を豫想され米價は落調滔々、去月廿六日の深川中米相場はつひに二十圓臺割を演じその後統制法の實施見越しで期米先物は廿三圓五十四錢に戻したが依然たる低迷状態にある。

Prezo de rizo falis

La prezo de rizo falis radikale, vid'-al-vide al la antaŭtakso, ke la nova rikolto atingos 63 000 000 aŭ 64 000 000 koku, spite al la difekto kaŭzita en diversaj lokoj pro senpluveco. Krome, estas antaŭvidataj 10 000 000 koku da pluso ĉe la intersezono por kaŭzi plian malpliigon de la prezo. La merkata prezo de duagrada rizo ĉe Hukagawa je 26. aŭg. falis sub la ¥20-nivelon, kvankam la kvotigo por estonto roste reatingis ¥23. 4, antaŭvidante la riz-direktadon de la registaro.

〔註〕 vid'-al-vide 各國で使はれてゐる佛語 vis-à-vis を譯したもの、「相對して」、pluso 過剰。

蟹 の 目

年收を一萬二千圓と決定されたとかで夏川靜江稅務署へ押しかけて行つたとか、ハリウッドあたりののを四千弗と決定しようものならピストルでもブツ放されるだらう。

Kankra Vidpunkto

12. 9.—Kontraŭ la takso de sia jara enspezo je ¥12 000, f-ino Sidue Natukawa fama film-stelo de la Nikkatu, ĵetis proteston al la Impost-Oficejo de Kyōto. Se la usona impost-oficejo taksus unun el la Hollywood-famuloj je \$4000, certe ekestus pafoj por venĝi la insulton.

コリンソン教授隱喩法を説明して曰く、私の子供は石鹼の泡を薔薇だと申しましたと、シュワルツの子供ならビールだと言はう。

En "Lingva Kritiko" n-ro 18/19 prof. Collinson skribas, ke lia fileto ekkriis "rozoj", vidante sapoŝaŭmon fali sur la akvon. Nun s-ro Schwartz, ... (se tia estus) ekkrius "biero".

〔註〕 stelo スター、辭書には書いてないが國際的に用ひられてゐる metaforo である。

有吉公使懸案解決に乗出す

廬山會議の結果國民政府の對日方針は幾分緩和されつゝあることが明白になつて來たので靜觀待機の有吉公使もいよいよ積極的に多數の懸案を解決するべく外交折衝に乗出すことになつた。

Sendito Ariyosi aktiva por ĉino-japanaj malfacilaĵoj

Shanghai, 13. 9.—S-ro Akira Ariyosi, japana sendito al Ĉinujo, kiu atendis pacience la taŭgan tempon agos nun pozitive por malfermi traktadon kun la Nanking-registaro koncerne la decidon de multaj pendantaj diplomaciaj problemoj, utiligante la nunan okazon, kiam fariĝis klare, ke la Nanking-registaro iom mildigos sian politikon por Japanujo, kiel la rezultato de la konferenco de Lushan.

〔註〕 Sendito 公使、ヘルロドは legato を用ひてゐる。

頁	行	前 月 號 正 誤	
		正	誤
235	右 —15	しないで	していて
236	左 4	on	ou
236	左 —16	portsmouth	Portsmouth
236	右 —10	正誤	左右入レチガイ)

BIBLIOGRAFIO

(新刊紹介)

2 ekzemplerojn senditajn al ni recenzas.
Unuope ricevitaĵas estas nur menciataj.

(略 號 前 々 號 通 り)

文 藝

■ La VOJAĜO de GULIVERO (1-a Parto — Vojaĝo al Liliputlando) esp-igita de Jos. A. de Roos; eld. de Piet Smits, Korvelscheweg 85, Tilburgo, Nederlando; 14.5×20 cm., p. 112, perz. 1.25 gul.

印刷鮮明、挿繪豊富申分なし。内容は誰しもおなじみの「ガリバーの旅行記」これはその第一部として「ガリバーの小人國旅行」の話。話の滑稽味と諧謔振は今更いふまでもない。譯文も決して悪くはない。

▲ PARNASA GVIDLIBRO (Kiel Fariĝi Poeto) de K. Kalocsay k. G. Waringhien, eld. de Literatura Mondo, Wien, 13×19.5 cm., p. 175. 價 3 圓・送料 6 錢。

本書については廣告欄でも書き本誌 4 月號 108-110 頁でものべたからこゝに委しくのべぬが作詩法の指南書として Esp. Metriko の研究書として何人も一本をそなへられる様おすゝめする。

★エスペラント文學 小坂狷二(岩波講座世界文學第八回配本)。菊版 36 頁 非賣品

材料は主として三宅、高木兩氏の手によつて整理されたもの。岩波版故印刷鮮明である。文學はエス文學の誕生、ザ博士のエス文學觀をのべ搖籃期、大戰前、大戰後、1930年代に時期をわけて詳述し最後に日本におけるエス文學にふれエス文學の將來を豫見したもの。エス文學を通覽するにもつてこゝの手引書であろう。(分冊賣されてゐないのがなにより遺憾である。)

民 族

■ POLA FOLKLORO k. POPOLKANTO de S. Grenkamp, eld. de Esperantista Voĉo, Jaslo, Pollando, 1933, 四六版 (12×19 cm.) 6 頁, 價 1.50 sv. fr.

Grenkamp 氏が 1926 年 Edinburgo での Somera Univ. で話したものを本にまとめたもの。八枚の寫眞(アート紙印刷)を挿入し理解を助けてゐる。本書は波蘭人の國民性と民

謠を知るによい手引である。特に民謠の方は 10 箇(音譜附)の modeloj をあげて示してゐる。民謠は A. Grabowski 譯のものが大部分である。表紙に etnografia karto を貼布したのもいゝ思ひつきである。地理學、民俗學、人類學、民謠、歌曲の方面に興味をもつ人々の一讀をおすゝめする。

社 會

▲ La Milito en Malproksima Oriento de Karl Radek, trad. de H. Kaĵi, 日本エス會發行、四六版 32 頁、價 30 錢、送料 2 錢。

ソ國政府機關紙「イズヴェスチヤ」の主筆 Karl Radek の日支事變についての論文である。同氏一流の觀點に立つての論文を梶氏がエス譯せしもの。卷末(8 頁分)に難解のエス語に對する日本人のための説明がついてゐるのは大變親切である。

★KIO estas MARKSISMO kaj LENINISMO de V. Adoratskij, trad. F. Robiček. (kontrol. Drezen), eld. de EKRELO, Leipzig, 12×16.5 cm. 27 p. prez. 0.20 M.

内容は Kio estas la scienca komunismo; Dialektika materialismo; Politika ekonomio; Socialismo; Marks kiel gvidanto; Leninismo kaj ĝia naskiĝo; Lenin kiel gvidanto 等々。

エ ス 運 動

■ GVIDILO Tra la ESPERANTO-MOVADO, de G. P. de Bruin, eld. de Sennacieca Asocio Tutmonda, Parizo, 1933. 四六版 (12.5×18.5 cm.) 48 頁、價 f. fr. 4.

其名の示す様に總べて esp-propagandistoj として知悉すべき要項を簡単に要領よくまとめた本として大いに推奨に値する良書である。エス運動の skizo の部は Neŭtrala Movado と Laborista Movado に大別して前者には大會や oficialaj institucioj を説明し UEA. 及エス文學其他をととき後者では SAT や各國の proleta エス運動をのべ最後に SAT の分裂もととりあつてゐる。

辭 典

■ Esperantisk-Svensk Ordbok, de P. Nylén, eld. de Förlagsföreningen Esperanto u.p.a. Stockholm, Svedujo, 12.5×18 cm, 231 p. prez. broš. 3.75 kr. (bind.: — 5 kr.)

スエーデンの古い同志として(1892年以來の同志)しかも Esp. Akademio 創設以來 Akademiano として 25 年勤續せる唯一の人

(目下同學士院副會頭の席を占む)である Paul Nylén の名はあまりにも著名である。

流石は紙の本場だけあつて印刷紙もよく印刷も鮮明である。この本のみならず他の書もすべて上記出版所の本は紙質と印刷がよい。

本辭典に特別に新語があまり豊富ではないが合成語が可成多い上に所々短い frazo (用例が入れてあるので便利である。だから瑞典語がわからなくても得る所が多い。例へば pasi の所をみると。pasi sur la strato, pasi tra la pordo, pasi de riĉeco al senhaveco, la tempo pasas, ĉio pasas kaj ŝanĝiĝas, pasint-jara neĝo 等々。

雜

★Jarlibro por Ĉinaj Esperantistoj, 1932, eld. de Kantona Esperanto-Instituto, P.O. Box 88, Canton, Ĉinio; 四六版 108 頁、價大洋二角。

世界エス運動の現勢やエス語史年表等を入れそれに中國各地團體名や同志の名簿をそへたもの。中國エス運動の trarigardo に好適。

★Dudekkvara Universala Kongreso de Esperanto (Parizo, 30 Julio—6 Aŭgusto, 1932), eld. de Internacia Centra Komitato de la Esperanto-Movado, 11 Rue du Mont-Blanc, Genève; 菊版 134 頁。

★La Societo de Amikoj (kvakeroj) kaj ĝiaj esencaj trajtoj, de Edward Grubb., eld. de Friends Service Council de la Societo de Amikoj, Friends House, Euston Road, London, NW 1. 菊版 20 頁。

★ANNUAIRE 1933, de Société Française pour la Propagation de l'Esperanto; 四六版 24 頁。

文 藝

13.6.33 ★LA AMO EN JARO DEKMIL; de José de Elola; trad. de F. Berenguer; eld. de Heroldo de Esperanto, Köln, 1933; 14×19 cm. 352 p. 上製 5 圓、送料 15 錢; 並製 3 圓 40 錢、送料 8 錢。

評者だけの趣味から云へば、科學小説にはすこしも興味をひかれない。しかし、さうした主觀的な要素を省いて云へば、とにかく大衆的興味をそそるに十分な、おもしろい小説である——と思はれる。原作はスペイン語であるが、12 萬部を賣りつくしたと云はれるのも、嘘ではあるまい。筋は二十世紀の男女が、百世紀の社會にまぎれこんだ話で、その社會に起る戀愛葛藤を描いたもの。エスペランチストの興味をひくのは、この作者が、エスベ

ラントに對して十分な認識を持つてゐること、で、prologo 中に、エスペラントについて言及し、百世紀の公用語はエスペラントであるが、その時に、古代エスペラント、現代エスペラントと云ふものはない、單一のエスペラント、それは修整されたものでなく、原始的なままで、唯富豊にされた、といふだけのものであると言つてゐるのは、特に注意すべきことである。

▲VAGABONDO KAJ S.NJORINO; de Walther Kloeppfer, trad. L. Goppel; Eld. de Heroldo de Esperanto, Köln. 1933, 14×20 cm. 204 p. Prezo 上製 4 圓 20 錢、送料 15 錢、並製 2 圓 70 錢、送料 6 錢。

大戰後のヨーロッパの生活を背景とした大衆小説。原作は百萬の讀者を有する週刊新聞に連載されて多大な好評を博したもので、主題となるものは、例によつて戀愛の三角關係であり、しかも fliĉa finiĝo といふ、アメリカ物の映畫そのままであるだけに、つまらないといへば、つまらないが、おもしろい小説である。ことに、舞臺は、主として、日本人の耳にも親しいマルセーユ、ニース、モナコ等の觀樂境であるから、興味本位の讀物としては、十分推奨できる。譯文は、上の部であるから、安心して讀める。

▲HOMOJ SUR LA TERO; de S. Engholm; eld. de Literatura Mondo, Budapest, 1932; 13×19 cm. 202 p. Prezo 3 圓、送料 6 錢。

1932 年度の L. M. Konkurso の當選作。作者 Engholm は、北歐エス文壇の雄。“Al Toronto” の作者として、また “Per Balono al Poluso” の名譯者として知られる人。さう言つただけで、この新著の lingvaĵo については多くを云ふ必要もあるまいが、讀んで決して損が行かないであらうと云ふことだけ附加しておへ。小説としての内容は、華やかなものではないが、北歐の素朴な農民生活がよく寫されてゐる。

■MERKADO LA AZENPELISTO; de Naum Jeruŝalmi, trad. de Levi Wiener; eld. de N. Szapiro, Warszawa, 1933; 14×19 cm. 140 p.

エルサレム再建を目標に、世界の各國で、あらゆる分野で働いてゐるユダヤ人は、それ自身の、優秀な文學をも持つてゐる。ザメンホフの譯した “Rabeno de Baĥaraĥ” はじめかなりの數の短篇がエス譯されてゐるが、それらは近代古典ヘブライ語文學に屬するものであるが、本書は近代ヘブライ語文學から譯された、最初の長篇である。著者は 1890 年

日本神話研究

露木清彦

第二章

世界創造

(織)

「1. 斯うした型式の神話わ太平洋民族に共通なものであり日本神話も亦此の神話圏に屬するものでありその由來わ不明なるも(彼等がアジア大陸より分布したるわ勿論なるも)彼等の祖先わ遠き過去に於て同じきにあらずや。」

此の古事記の
エス譯は大體岡
本氏のものせら
れたもの(R. O.
1925, p. 158)

pluŝgi 突込む
(sub'akv'igi)

faluso 男根陽物

「2. 創造神話
わ主として南太
平洋にその類似
を求めた。之わ
決して日本人の
祖先を彼に求め
たのでもなく彼
の祖先を日本人
なりと斷言する
のでもない。」

JAPANA MITOLOGIO

(5)

Kijo Ōzaki

Tiu ĉi formo sendube tre similas al la krea tipo de Polinezioj. En la ambaŭ legendoj la sendito de l' ĉielo ripetfoje tien kaj reen venas inter la ĉielo kaj la malsupra mondo, kaj li kreis insulojn per ŝtonoj kaj plantoj, kiujn oni faligis de la ĉielo. Do, ŝajnas al mi, ke tia formo estas universala en la legendoj de la pacifikaj popoloj, kaj ni povas trovi la japanan miton en tiu ĉi grupo. Tia komuneco de la legendoj, mi opinias, sugestas al ni ian interrilton de l' popoloj; almenaŭ ili devenis de la komunaj prapatroj. La interrilito inter la mondokreaĵ mitoj de S. Pacifikaj popoloj kaj Japanoj ekbrilos, se oni intermetos la kosmogonion de Luĉanoj.

La japana mitologio laŭ Kojiki sekvas jene: «Tiam ĉiuj Ĉieldioj komandis al la gedioj Izanagi kaj Izanami per dirersaj ordonoj, ke ili riparu kaj firmigu la flosantan landon; kaj donacis al ili unu halebardon *Ame-no-nu-hoko** kun la komizio. Tial la gedioj starante sur „Flosanta Ponto de Ĉielo”² plunĝis la halebardon malsupren kaj palpatis, ronde ĝin movadis. Kiam ili retiris ĝin, la salakvo, kiu gutadis el la pinto de la halebardo, amasiĝante pli kaj pli koaguliĝis kaj fariĝis insulo. Tiu ĉi estas la insulo *Onogoro*.³ Kaj ili venis malsupren sur la insulon.»

* Pri la vorto *nu-hoko* oni traktas en diversaj manieroj. Kiel ekzemple: — Hirata-Acutane diris en sia verko 「古史傳」, ke ĝi estas la halebardo kun gemoj. Ĉar *nu* signifas gemon en la arĥaika japana lingvo. Ankaŭ li diris, ke ĝi estas simbolo de „faluso”. Alia diris, ke ĝi estas halebardo el ŝtono, ĉar *nu* estas vario de *ni* (ŝtono) en la arĥaika.

* 2 Unuj diras, ke ĝi estas ĉielarko, kiu interligas la ĉielon kaj la teron. Aliaj diras, ke ĝi estas boato, sur kiu la gedioj kaj iliaj homoj alvenis nian landon.

* 3 Laŭlitere signifas „mem-koaguli,” tiu ĉi insulo nuntempe ne troviĝas.

Laŭ Nihongi: «La gedioj staris sur la flosanta ponto de Ĉielo kaj kune konsiliĝis, diris; — „Ĉu ne troviĝas lando ĉi-malsupre?” Tiam ili malsupren puŝis la halebardon, ĉirkaŭpalpatis, kaj ili trovis oceanon. La salakvo kiu gutadis el la pinto de l' halebardo soljdiĝis kaj estiĝis unu insulo (*Onogoro*). Ili malsuprenvenis kaj loĝis en la insulo.» Laŭ „alia fonto (B)”* en Nihongi; — «Ili staris en la nebulo de l' ĉielo kaj diris; — „Ni volas trovi landon!” Jen ili puŝis la halebardon kaj palpatis; ili trovis la insulon *Onogoro*. Do, ili reprenis la halebardon kaj diris kun ĝojo; — Bone bone, lando troviĝas!”»

古事記、日本書紀等の我が古傳わ皆海に關聯がある。斯かる海に關する考えわ海と關係の深かつた民族の心に芽んだものでわなからうか。

「3. 一部の神祕派が説く如く日本人も決して天來の民族でもない。イスラエルが神の選民でなかつた様に私わ日本人が過去に於て南洋の土人の如き文化階段にあつたことわたしかだと思ふ。」

antropomorfa

dio 英雄神

「4. 神話わ時の流れと共にその時代を反映しその社會を寫し出して居る。私わ出来るだけ廣い眼と自由な心とで日本神話を研討して見たい。」

* N'hongi enhavas multajn nesamajn tradiciojn en la formo de „alia fonto diris.“ Tial mi nomis ilin laŭvice A, B, C...

Supre cititaj tradicioj en nia lando ĉiu rilatas al la maro. Tia koncepto pri la maro ekĝermis en la koro de l' popolo, kiu intime havis rilaton kun la maro. Kiel ekzemple, oni nepre devis transiri maron por atingi nian landon. Tio estas la karakterizaĵo de l' oceanaj popoloj. Kontinentaj popoloj ne havas tian formon en sia mitologio. Kontraŭe ili ofte rakontas pri la funkcio de akvo, precipe pri superakvego. Kaj la funkcio de akvo plej dense rilatas kun si geografia trajto. La popoloj, kiuj ofte apudas je torentanta akvego en la okcidento, estus observintaj la grandiozan funkcion de inundado de riveregoj. Antaŭ tiu ĉi potenco de akvo la vivo de antikvaj homoj estis minacata, kaj ĉiam ili havis grandan premon kun timo. Tio kaŭzis speguliĝi en la legendoj de la kontinento.¹¹⁾ Se Japanujo kuŝis sur la kontinento (Eŭrazio), ankaŭ oni rakontus pri la tradicio de superakvego. Tial, en nia lando malvasta kaj malgranda oni rakontas nur pri la salakva guto de la pinto de l' halebardo konvene al geografia trajto: — salakvo koaguliĝis kaj fariĝis insulo, same kiel la legendoj en S. Pacifiko, ke ŝtonoj falintaj de la ĉielo fariĝis insulo.

Krom tiuj ĉi formoj oni havas aliforman kosmogonion en nia lando. La legendo „lando-tirado“ en Izumo-Fudoki (kroniko pri Izumo-provinco) ankaŭ estas unu fragmento: Unu dio tiris landon el Koreujo, ĉar la provinco estis malvasta; oni kroĉis triopan ŝnuron al unu angulo de Koreujo kaj tiris ĝin dirante „venu lando, venu lando!“ Oni forte altiris la landon pecon post peco. Tiel oni ripetis lando-tiradon kaj vastigis la provincon Izumo.

En tiu ĉi legendo montriĝas politika influo de la prajapnoj al Koreujo. S. Pacifikaj popoloj ne havas tian legendon, sed anstataŭe Polinezioj konservas jenajn tradiciojn, ke oni hokas landon el marofundo. Kiel ekzemple, la antropomorfa dio Maui en Nov-Zelando hokis la grandan fiŝforman landon el la maro, per la hoko farita el la makzelo de l' avino.¹²⁾ Kaj en Margalev-arĥipelago oni havas sekvantan formon. En la komenco Ru kaj Aue kune iris la maron, kaj ili fiŝadis, neatendite la hoko kunkrociĝis al la marfundo; kiam la fadenon ili tiris kun la tuta povo, ili hokis tre, tre pezan, nome la landon.¹³⁾ Tiuj ĉi tradicioj rekte ne rilatus al la japana mitologio, kvankam kuŝas diferenco, ke la unua trovis landon per halebardo, kaj la alia hokis landon per hoko, tamen la simileco de l' formo estas rimarkinda.

(Notoj)

11) Ooniŝi: „Pura ideo de Antikvaj japanoj.“ p. 359.

12) Dixon: s. l. p. 44.

13) E. Caillot: „Mythes, Légends et Tradition de Polinésien.“ p. 155.

ケルンの萬國エス大會に参加して

井上萬壽藏

ケルン・エス大會の感想をとりあえず御一報申上ります。先づ日本人の参加は小生の外河田三治氏一人です。同君は古い學會々員で一高小生と同期南英一君の勧めで入會した人、但しエス語はヨーロッパで學び初め昨年のパリ大會にも出たさうです。東大助教授で航空の研究に來てゐるとの事、ロンドンから出て來ました。(「エスペラント」九月號 22-23 頁参照)。

尙ケルンの大會に就ては目下の獨逸の國情に鑑み各國人とも相當の懸念を抱いてゐたらしく出席を傳へられたギリシャ王女も Gedektoroj Zamenhof も遂に参加しませんでした。ザメンホフ夫妻は和蘭まで來てゐたさうですが結局出席を見合せました。Adolf Hitler はエスペラントには正面から反對で従つて今の獨逸の naciismo はエスペラントに malfavora なことは明かです。

開會式場に例の弘法講の様な Hakenkreuz (記者註：卍)の旗が綠星旗と並べて掲げられ式は Deutschland über alles の國歌と Hoch die Fahne といふナチスの軍歌とを以て初められました、之には各國の参加者は少からず感情を害した様です、獨逸人でさへ合唱を屑しとしない者が多かつた様です。ICK が官憲の壓迫をさけるためのカムフラージュとしてかゝる戰術を用ゐた心事は諒とすべきでせうが neŭtrala なるべき internacia movado をナチスの色で塗り潰した罪は否めません。大會議長 Behrendt 氏が演説の度毎に右手を延してナチスの敬禮をしたことも果して彼の眞意なりや否やを疑ひます。

次に發會式で日本を代表して挨拶をし損つたことをお詫び申上ります。實は河田君と打合せをする機會もなし、又小生は初めての参加として勝手がわからずどこに anonci してゐるのか見當がつかかなかつたのです。式の前に先方から voki してでも呉れたら機會をのがさなかつたと思ひますが、小生が式場に來た時には已に河田君が前の方の大卓の席についてゐたので同君が挨拶するものと思ひ込んで小生は後の方に控へて了つたのが間違の元でした。

尙 laborkunsido で學會を代表して議に掌るべきや否やについて考へましたがこの點について十分打合をする暇もなく而も今次の大

會で問題の中心となつた reorganizo の件については外遊一年餘這般の事情に通じない小生には一寸困りましたので個人的に幹部と談じて日本の立物をのべるつもりでゐた所7月31日夕方進藤君からの手紙が到着、KR における學會代表としての正式の mandato が來ましたので否應なしに學會を代表して行動せざるを得ないことになりその翌日8月1日から KR の direktoro Schoofs 氏に anonci して正式に日本の Nacia Societo を代表することにしました。同日から連日行はれた reorganizo に關する kunsido に参加し8月4日の第三回 laborkunsido で一場の挨拶と希望をのべ5日の閉會式では所謂 Interkonsento de Kolonjo に日本の Nacia Societo たる學會を代表して署名しました。

Reorganizo の論議は所謂 Interkonsento de Genevo の蒸し返りで UEA 派と反 UEA 派とのいがみ合ひの觀があり、新生 UEA の Direktoro として従前の Jakob を据るか ICK の Kreuz を持つて來るかに付いてかなり淺ましい個人攻撃的泥仕合が行はれ、結局當分兩氏を direktoroj とし internaj aferoj を Jakob の擔當とし eksteraj aferoj を Kreuz の擔當と決して兩氏手を握りけりがつきました。

かくて同封の Interkonsento de Kolonjo にある通り UEA が唯一のエス movado の中心機關となり kongreso を主宰する主體となり各國の centra organizo はその membroj を率いて UEA に参加する事となり各國の organizo は夫々 komitatanoj を選んで國際 movado に參與することになつたわけです。ICK, KR, UFE 等は當然解消して UEA だけが單一の centra organizo となつたのです。小生は日本の立場としては principe に賛成で僻陋に位する日本として國際活動に自由に参加する上に多少の不便を感ずるも Esp. 運動が本來國際運動なる以上日本は多少の不便を忍んでも之に參與するに吝ならざる所以を明にし Interkonsento 中 XII の Komitatanoj 選舉期限は日本の地理的偏在と重要案件を決する爲めの formala procedo との關係上事實不可能なべきを指摘し此の點留保し幹部も之を諒としたので署名することにしました。猶大會全體の感想は歸朝後申上ります。(8月7日伯林發信小坂氏への書翰抜萃)

海外 報道

和蘭でのザメンホフ 記念碑除幕式

和蘭の Bergen op Zoom 市では去る 7 月 29 日ザメンホフ記念碑除幕式が舉行された。

碑は白い礎石の上に緑色の柱を立てその上に地球をのせたものである。地球はイタリアのベネチヤガラスで造つたもの。その他は人造花崗岩である。地球には“Esperanto—Mondlingvo”と書き礎石には“Fondita honore al D-ro Zamenhof, Aŭtoro de Esperanto, 1859-1917”及“Dediĉita al la urbo la 29-an de julio 1933”と書いた板がはめてある。イタリア人 G. Santuz 氏の設計作製せしもの。

除幕式当日は行列をととのへ Popolparko へ街上を行進し monumento 前に集合した。建設委員長 Hollemann の挨拶に初まり、市長 Blom 氏の話があつた。Blom 氏は冒頭エス語で數言喋つて聴衆を驚かせた。次いで fino Lidja Zamenhof の手によつて幕は除かれた。

エストニアの歌祭の エス語放送

去る 6 月 23-25 日エストニアの首都 Tallin (Reval) 市に於て第十回エストニア全國歌祭(Kantfesto)があつた。この祭には全國二萬人の gekantistoj と orkestrantoj が参加した。この歌祭に於て最も注目すべき事はエス語を大々的に活用した事である。

エス言語委員會 (LK) と學士院

學士院會頭に Rollet de l' Isle 氏就任

去る 3 月エスペラント學士院會頭 J. M. Warden 氏の逝去に伴ひ(同氏は昨年パリ大會の際既に病重きため辭任申出中であつた)去る 5 月新學士院會頭として巴里の Rollet de l' Isle 氏が當選し去る七月一日就任した。猶副會頭としてはイタリー・ローマ大學教授 Migliorini 氏及スエーデンの Nylén 氏がえられた。

Rollet de l' Isle 氏はこれ迄學士院の Sekcio por Scienca kaj Teknika Vortaro の仕事をとつてゐたが本年 5 月迄は學士院會員ではなかつたが實務的の手腕もある人で蓋し會頭として適任であらう。

學士院では Warden 氏の逝去と會員に選ばれてことはつ

た Butler 氏の二空席を満たすため去る 5 月選舉を行つた結果 Rollet de l' Isle 氏と Paul Bennemann 氏が當選した。

目下學士院會員は上記會頭、副會頭の他に Sekcio de Komuna Vortaro の Grosjean-Maupin 教授(佛)、Sekcio de Gramatiko の Lippmann 博士(獨)、Aymonier(佛)、Baghy(洪牙利)、Bailey(英)、Belmont(波蘭)、Bennemann(獨)、Christaller(獨)、Collinson(英)、Corret(佛)、Inglada(西班牙)、Isbrücker(和蘭)、Setälä(芬蘭)、Stamatiadis(希臘)の諸氏である。

1933 年度の言語委員の選舉は未だ行はれてをらぬ。本年内には行はれる筈だと。

即ちこの催について豫告のためのパンフレットや繪葉書や封緘紙等にもエス語が用ひられた。特に放送局と Kantista Ligo との提携の下に kantfesto 紹介のエス語放送が行れた。又 K. L. の委嘱によつて Gazetara Servo de ICK を利用し 350 のこれに關する新聞雜誌記事を發送した。その結果 60 以上の新聞雜誌に掲載された切抜が來たにみても如何に有効にエス語が役立つたかわかる。

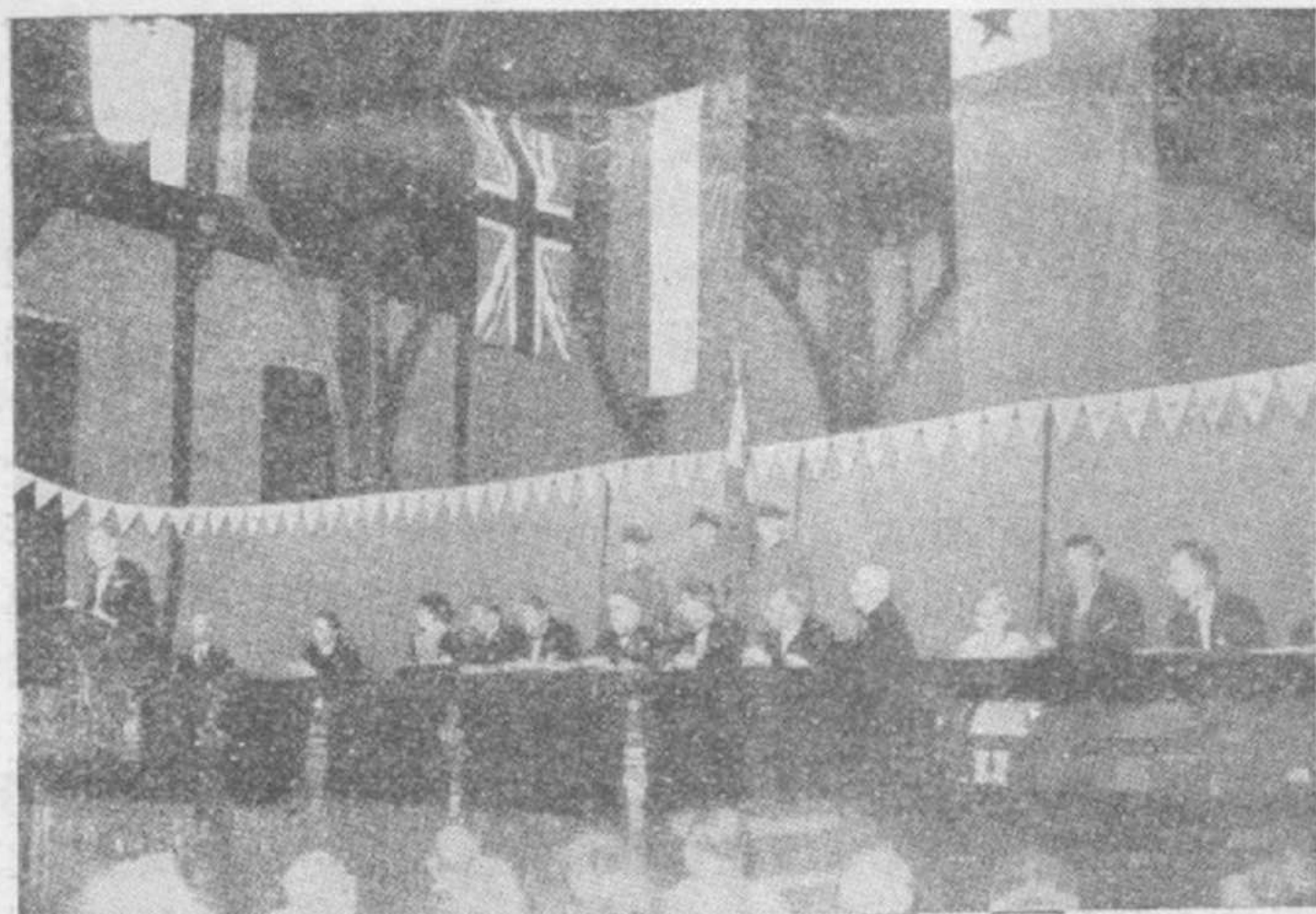
猶 Kantfesto の當日に於ては新聞報道係九名の役員中七名はエス語で話した程でエストニア語についてエス語が壓倒的に使用された。外人のためエス語、英語、ドイツ語の三語で kantfesto の案内書が出版された。エス語のが一番賣れたそうである。

特に注目すべき事はこの kantfesto がラヂオを通して放送された際の用語はエストニア語とエス語の二つであつた事である。ラトビヤ國首都 Riga 市の放送局ではこれをそのまま中繼した。かくて北歐の天地にエス語は力強い反響をおこした。

この 10-a Estona Kantfesto のパンフレット(36頁)入用の方は國際返信切手券一枚そへ Eesti Lauljate Liit, Tallin, Estonio へ申込の事。

OCEO 事務所

前號本欄記載の Orientinduja Centra Esperanto-Organizo の假事務所は ĉe S-ro F. W. Buenting, Pegangsaan west 4 (pav), Batavia-Centrum, Java である由。(宮武正道氏よりの通知による)



第25回萬國 エスペラント大會

獨逸ケルン市で

7月30日—8月5日

〔←大會發會式〕

化粧水、オーデ・コロンで名高いケルン市 (Köln—Cologne—Kolonjo) で本年の萬國大會が開かれたことは既報の通りである。ナチスの旗幟をライントランドの首都は多かれ少かれ影響をうけたことは明かで別項學會理事井上萬壽藏氏の手紙をよんでもらへばわかる。こゝにはごく大體について報道をする。

7月29日10時ICKとLKK (Loka Kongresa Komitato) の會合があり。〔15時獨逸エス協會 (GEA) の年次總會が kongressalono で開かれた。300名程出席〕。

晩は Rheinrestaurant で Interkonatiga Vespero. 大會はこの I. V. を序曲としてきつておとされるのだ。何時の大會でもなつかしいのはこの晩だ。手紙の上での知り合が顔を合せるのもこの時だ。一年振で會ふもの。數年間の久闊をのべるもの等々。未知の友と始めて相識するのもこの晩だ。

7月30日10時45分大公會堂 Gürzenih で發會式が行れた。

昨年の巴里大會の會頭 Warnier 氏が開會を宣し25回大會の幹部として會頭に Behrendt (遞信參與) 氏、副會頭に Gernsbacher 夫人と Markau 氏。その外各國出席者の中から副會頭をえらび書記に Kreuz 氏、書記補に Wingen, Schumacher の兩氏を指名することを提議して可決。Behrendt 氏會頭席について挨拶をのべ次いで Baghy 氏作の大會への祝詩を12歳の M. Schneider 嬢がよみあげた。次いで Vogt 博士は ICK の會頭 Merchant を代表して挨拶をなし同地外交團を代表して白耳義の總領事 Petremont 氏の挨拶 (佛語、Kreuz 氏エス譯) があつた。

かくて Behrendt 氏の會頭としての祝辭演説あり。次にケルン市長 Riesen 博士の祝

辭 (獨逸語) があつた。同市長は7月29日に正式に就任したばかりなので當日の演説は市長としての公式のものとして全く最初のものであつた。

ついで UEA の會頭 Stettler その他各國代表の挨拶があつて12時40分閉會。

晝食後 Rega Salono で Somera Universitato がある筈であつた (Canuto 博士司會) が講師の所用不參のため不能となり Canuto 博士の即席の prelego でその場をきりぬけたのは些か準備委員の手落であらう。

晩は Literatura Vespero. 去年の L. V. は “Lit. Mondo” 主催であつたが今年は都合悪いために嘗つてケルンの Germara Teatro の女優だつた Landau 嬢の肝入でどうにか恰好をつけた貌でこれも勝手許不如意の結果とは遺憾である。せめてものなぐさめは呼物であつた當夜のイルミネーションであつた。

7月31日10時から Laborkunsido. 主として Kreuz 氏の ICK の報告。

午後澤山の fakkunsidoj があつた。

15時30分 Somera Universitato の第二部銀行家 Vogt 博士の “La financa krizo kaj ĝiaj originoj” といふ時節柄誰しもききたい temo をとらへた話。

18時からハーグ市の Ravestein 氏の巴里大會の filmo の映寫と Wahl 氏の Stokholmo, ĉefurbo de Svedujo の filmo の映寫。

晩は特に早くから大會參加申込をした人々のために特別の催としてライン河の舟遊があり残りの參加者には Bickendorf で Verda Stelo 會の歡待があつた。

8月1日10時 Laborkunsido. Jungfer, Avril (代讀) 氏等の radio 及 gazetsejvo に関する報告。KR の會頭 Schoof 氏の KR に

再組織問題の解決

新生 UEA の下に全世界エス運動統一さる

去る四月號で記者の豫言した如く Reorganizo 問題はケルン大會で無事落着した。

Reorganizo の問題が何故おこつたかと云ふに（勿論人によつて見方がちがふだろうが）我エス運動の全世界公的中心機關として Kontrakto de Helsinki に従つて Internacia Centra Komitato de la Esperanto-Movado（略稱 ICK）がありその下に Konstanta Reprezentantaro de la Naciaj Societoj（略稱 KR）と Universala Esperanto-Asocio (UEA) とがその兩翼として活動してゐた。所が何分 UEA はもと privata なものであつたのが ICK の下に公的のものとして認められたもので從來からの tradicio もあつて兎角 KR を輕視し勝ちであつた。そして經濟的に困るに及んで ICK への年賦金を拒否したのがもとで KR 即ち各國 Naciaj Societoj の憤激をかひ旁ら全世界的不況により各國 esp-istoj も義務として自國の Nacia Societo へ入會し又別に UEA へも入會することにすると會費も兩方へ別々に出さねばならぬそれでは大分支出が大きくて傷手なので出来れば Nacia Societo への會費だけで全世界的 organizo に参加できる様にしたいと云ふ希望が多くなつた。つまり之迄は ICK の下に統一してゐたとはいへ實質は KR と UEA の二元的であつた。これを一元的にせよ。即ち KR と UEA を一丸にせよとの運動が惹つたのが reorganizo 運動の根幹をなすものといへよう。

そこで UEA を解體して ICK の下におさ

めその下へ KR 即ち Naciaj Societoj をおくと云ふ一元的のものにしようといふ運動がおこつたわけだが UEA は上述の如く却つて ICK を無視するやり方をした。それで KR の有力者は憤慨して UEA 打倒一元的の ICK をつくりあげるために提携し Universala Federacio Esperantista (UFE) 結成に直進した。かくて UEA と UFE の對立となつた。各國のエス會も個人もどちらか一方を支持して互に鎗をけづる状態になつた。エス運動の一元化統一化の目的が却つて天下二分の形勢を馴致しては目的にそはぬ。それで心ある人士は兩者の合流を希望してゐた。その希望は去る 5 月 20-22 日 Genevo でまがりなりに到達せられた。即ち當日の UFE の會合に UEA の會頭 Stettler も出席して種々協議の末 UFE と UEA の合流を目ざして interkonsento が成立した。(Interkonsento de Genevo)。ケルンの大會ではこの原案を中心に協議をすゝめることになつた。

かくて別項井上氏の手紙に書いてある様に今夏のケルン大會に於て最終の interkonsento が形成された。(Interkonsento de Kolonjo)。

この Interkonsento の要點を次に摘記する。

I. UEA estas la tutmonda organizaĵo esperantista, reprezentanta la Esp-movadon kaj organizanta la universalajn kongresojn.

II. La landaj Esperanto-asocioj aligas siajn membrojn al UEA, se ili plenumas la jenajn kondiĉojn. (kon. iĉoj を略す)

ついで報告。

當日も種々の Fakkunsidoj あり。

20 時半 blovorkestro に始まつて Rejnlanda Vespero の催し世界の各地から参加者の旅情をなぐさめるための Rejnlando 流の amuzaj, muzikaĵoj の数々。

8 月 2 日 UEA 創立から 25 周年の祝賀の日。午前は祝賀式。午後は事務的の會合。夜は Parkhaus で gardenfest。

一方 Somera Universitato としては Liverpool 大學教授 Collinson 氏の “La metaforo en la internacia helpa lingvo” の prelego があつた。

8 月 3 日 終日ライン川の舟遊。

8 月 4 日 10 時 Laborkunsido. Kreuz 氏の

“organizo de naciaj centroj” の話あり。ついで井上萬壽藏氏の日本エス學會を代表しての挨拶あり。(これは發會式の挨拶に mandato が間にあはなかつたのでこの機會に prezidanto が組入れてくれた様である)。その後でいろいろ宣傳上の事で Robertson, Dahl, Schoof 氏等の話あり。ついで数氏の熱心な同志の話あり。

午後は Stollwerck チョコレート工場や Velten & Guillaume 鐵索工場を視察し飛行場を見學した。

夜は宴會があり 300 名程出席。それについて舞踏會があつた。

8 月 5 日閉會式。

〔完〕

III. La landaj Esperanto-asocioj aligas siajn membrojn al UEA laŭ la jenaj kondiĉoj:

1. ili pagas jarkotizon de sv. fr. 0.50 por ĉiu el siaj regulaj membroj; ĉi tiuj membroj estas **simplaj membroj** de UEA; ili rajtas ricevi la internacian membrokarton kaj uzi la servojn de la delegitoj pri vojaĝ-helpo kaj informpetado;

2. la landaj asocioj pagas aldonan kotizon por tiuj membroj, kiuj deziras ricevi la *jarlibron* aŭ la *jarlibron kaj la gazeton* de UEA; tiuj ĉi membroj estas nomataj **membroj aktivaj**. (以下略)

IV. (略)

V. La landaj asocioj prenas sur sin la administradon de la membroj en sia lando, laŭ la reguloj de la Centra Oficejo kaj nomas ĉefdelegiton interkonsente kun UEA.

VI. La landa asocio nomas la **lokajn delegitojn** interkonsente kun la ĉefdelegito kaj komunikas la liston al la Centra Oficejo.

VII. La Internacia Komitato de UEA konsistas el: (a) komitatanoj elektitaj de la landaj asocioj aligintaj siajn membrojn; (b) komitatanoj elektitaj de la lokaj delegitoj en la landoj, kies landa asocio ne jam aligis siajn membrojn kaj en la landoj, kie ne jam ekzistas landa asocio; (c) komitatanoj elektitaj de la komitatanoj sub (a) kaj (b). (以下略)

VIII. (略)

IX. Okaze de ĉiu Universala Kongreso de Esperanto kunsidas "Konsilantaro de la Esperanto-Movado." (以下略)

X. Post sia likvido ICK, KR kaj UFE transdonos al UEA siajn havaĵojn kaj dokumentojn. (以下略)

XI. (略) XII. (略)

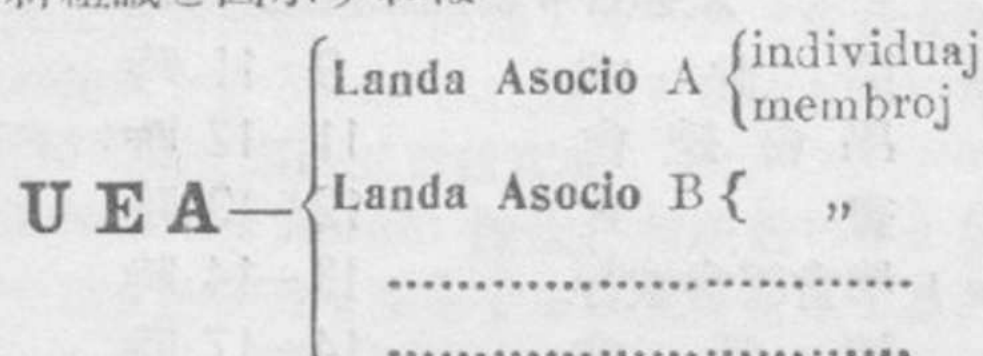
XIII. La necesa estos farata, por ke la nova arango ekfunkciu je la 1-a de novembro 1933.

大體 Interkonsento は以上の様である。一寸見ると UFE (ICK, KR も共に) が解消し UEA 萬歳の様であるが實質は從來の UEA の組織をスツカリ改造して UFE の原案に近いものに改造することでこの新生 UEA の下に從來の Naciaj Societoj (この Interk. では Landaj Asocioj とよばれてゐる) を包擁したもので UFE 支持派が名をすてゝ實をとつたものである。だから名前は UEA でももと

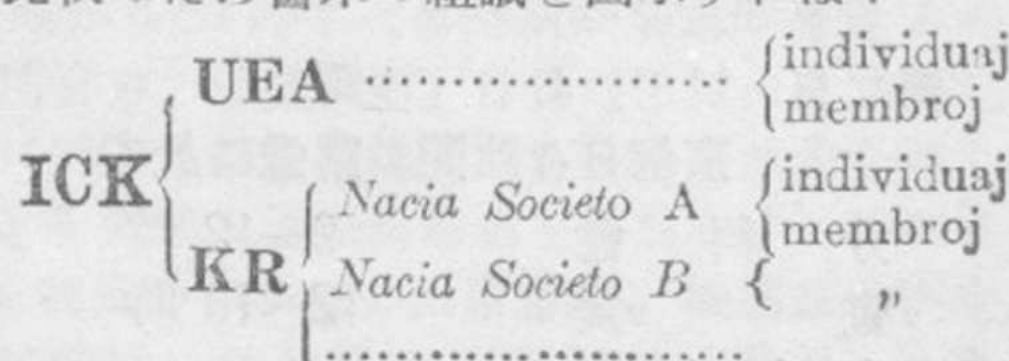
の UEA とは全然ちがつたものである。勿論もとの UEA は土臺石としてのこされてゐる。その上へ新しく UFE 的の新生 UEA が構築されたものである。かくて全世界エス中心運動機關は一元的の新 UEA の下に統一されその下に landaj asocioj がその membroj を率ゐてその下に從属することになつたのである。

これで從來各國に delegito 以外何等の實質的聯絡のなかつた UEA の組織は根底から改善されることになつた。

新組織を圖示すれば



比較のため舊來の組織を圖示すれば:



上の Interkonsento に學會理事井上萬壽藏氏が出席署名された(別項参照)。學會が新生 UEA の下に landa asocio としてまもなく活躍を開始する。その詳細は後報。

[272 頁新刊紹介續き]

南ロシアの生んだユダヤ人。彼の父は貧しい錠前職人や、荷揚人夫をしてゐたが、熱心な再建運動者(義士)であつた。1915年の革命に参加し、有名なユダヤ人大虐殺の手を脱れ、困窮と戦ひながら祖國パレスチンへ向つて放浪の旅を續けた。この小説の主人公は、由緒ある學者の孤兒が落魄れてなつた驢馬追ひ。作者の自傳的要素が多分に盛られてゐる。譯文は幾分癖のあるエス文であるが、まづ相當である。

▲ KARBHAKISTO DAVIDOV de Junga — LA TRIA FADO de Globus; trad. de V. Kopejkin kaj Babanin; eld. de EKRELO, 1932; 12×17 cm. 26 p. Prezo: 30 錢、送料 2 錢

Ŝtrumuloj を主題にした短篇 2 篇。寫眞版三個入り。例によつて、齒ぎれのよい文體である。かうした文章に接すると、こせこせした文法的穿鑿は、する氣がしなくなる。ちぢかまつた文章しか書けない日本人は、かうした文體にも接する必要があらう。

内地報道

8月21日—9月20日迄に到着の分。報道は日本文で。
迅速にハガキへ。寫眞臺紙無きもの。返戻せず。

第21回日本エスぺラント大會迫る

秋たけなはの京都市にて明治節から三日間

★日程

第一日 11月3日(明治節)

京都日々新聞社講堂に於て

開會式	9-11時
學會總會	11-12時
晝食	12-13時
學會總會續行	13-14時
協議會	14-17時

夜は自由行動、但し座談會を催す計畫がある。

第二日 11月4日(土曜日)

京都日々新聞社講堂に於て

分科會	9-12時
晝食	12-13時
大會大學 雄辯大會	13-17時

第三日 11月5日(日曜日)

亀岡天恩郷に於て

分科會報告 閉會式	8.30-10.00時
--------------	-------------

エスぺラント普及會創立十周年紀念祝賀會、園遊會、餘興等

★會場 京都市公會堂借用不能のため
京都市烏丸丸太町下ル「京都日々新聞社講堂」
に變更。

★協議會議案 は十名以上の支持者を得て十月十五日までに大會事務所へ送付すること。

★分科會 開催は五名以上の支持者を得て十月十五日までに申込むこと。

★大會大學 Major, Lejzerowicz, 氏其の他に交渉中。

★雄辯大會 演題、演説大要、所要時間等を記し大會事務所宛申込むこと、但し豫定を超過する時は大會委員に於て適當に選擇する。

★鐵道割引券 發行する豫定、利用され度し。

★參加申込み及び會費 參加希望者はなるべく早く、ハガキに住所姓名、到着日時、滞在豫定、宿舍希望の有無、分科會希望等を記し送付されし、(全部日本語で記入のこと)、參加費五拾錢は當日支拂はれて可。申込者には大會 Bulteno を送付する。

★地方會代表者 にて發會式で挨拶される方は必ずその mandato を提出されること。

★大會 Bulteno を發行、希望者に郵送する、事務所宛申込みおかれたし。

★大會事務所 京都市寺町夷川、カニヤ書店内(電上 2555)

カール殿下に

「エスぺラント」誌献上

各地方エス會より花束を捧ぐ

★大阪エス會 — 先般來朝中のスウェーデン皇甥カール殿下は中學時代エスぺラントを學ばれたことは世界に知れわたつてゐる事であるが、大阪エスぺラント會では大阪市役所、スウェーデン公使館、各新聞社等の諸機關を通じて殿下の御西下を知り得て、8月22日大阪御通過の際 OES 會員十數名大阪驛頭に御

出迎へ申し上げ、高橋綾子嬢が花束を捧げ、進藤靜太郎氏歡迎の御言葉を申し上げ Heroldo 數部に手紙をさし上げた。「エスぺラント」8月號を差し上げ、同誌卷頭の殿下の寫眞を御覽に入れると、破顔一笑され「Dankon!」と答へられ握手を賜つた。翌日の大阪朝日にこの記事が出た。

★神戸エス協會 — カール殿下が8月27日神戸出帆御歸國の途につかせられる由を知り同會では同志としての敬意を表明するため御出帆の殿下を御乗船に御見送申上げた同會々長月木氏及有志に對し拜謁の榮を賜り一同面

目を施した。更に同船貴賓室にて會員脇田嬢の捧げる花束を御嘉納ありエス語で御禮の言葉をのべられた。

★エス普及會では出版物を領事館を通じてカール殿下に献上の由

★石黒修氏は公使を通じて「エスの手紙書き方と文例」をカール殿下に献上の由。(因に同書には同殿下のエス文手紙が入つてゐる)。

第二回北海道エス大會

9月23日-24日札幌にて

第一日 (1) 3時發會式。Espero 合唱、大會司會者挨拶、各地代表挨拶。祝辭祝電朗讀。Tagiĝo 合唱。(2) 各地報告。(3) 15時講演會及辯論會。

(a) Skizo de la Bahaa Movado (渡部隆志)。(b) Dangera Vojo de Neologismo (中村久雄)。(c) Andree en la Poluso (會澤)。(d) Pri japana biero (花田)。(e) Kelkaj arbaraj vortoj en Esp. (會澤)。

(4) 17時協議會。(5) 19時晚餐會(自己紹介、La Sankta Nokto 合唱——苦小牧工業エス會——隱藝等)。

第二日 Pikniko 9時圓山公園參集、札幌神社(エス祝詞捧讀)。13時より餘興會、15時より協議會續き 17時閉會式。

各・地・通・信

【東京】★Scienca Rondo——帝大理學部の學生を中心とする Scienca Rondo では去る9月11日13時本郷青木堂にて近々渡佛される渡邊氏の送別の催しをした。會するもの十名程。

★千住エスクラブ——8月に結成 9月10日第二回茶話會を重技方にて開催。8名出席。Espero 合唱の後加島、北川、坂本、重技、小島、白井、秋山、小野の順に経験や生活等を話す。北川氏は47歳の maljuna laboristo であるが青年に伍してエロシエンコ氏(露人、盲人)の話をされた。之から毎月第一第三の日曜は19時から重技方にて茶話會を開く。近くの同志の御參加をのぞむ。機關誌 La Dezerto も希望者に呈上する。■目下初等(3人)中等(2人)講習開催中。■尙千住四丁目の Teejo ナイープに mastro の好意により9月10日當クラブ収集の外國寫眞の展覽をしてゐる。是は半永久的に展覽する。エスレコードの買入も承諾下さつた。當地お出の同志はぜひこの teejo を御利用下さい。

NOVA KUNSIDO 會場手狭のため新宿「白十字」へ移轉、毎週火曜 18.5-20.5 時

ARGENTA KUNSIDO 毎土曜日晚會合
★銀座明治製菓★

★クララ會——8月20日13時半-16時會員井田氏宅に8月例會を開く、出席者6名。‘Post la granda milito’の輪讀自由會話その他。■9月10日13時半-16時學會階上に於て例會を開き「ザメンボフ演説集」の輪讀後先ごろ新聞紙上で問題となつた『近代女學生の傾向』を temo とし意見を交換した出席者10名。(栗山五百枝氏報)

★SONGANTA RONDO 誕生。初學者のみの集りで相互的研究を主とする研究會をもつ目的により設立(設立趣意は初學者達の學習の中絶を防ぐ爲めの會合)。會合は第一第三日曜19時から21時半迄事務所は東京市池袋1の38間宮方、會費5錢。會員の希望により不定期に講師を招き翻譯作文會話の研究會を開く筈。3回以上連續出席者を會員とす。特にABC程度の初學者の出席希望。機關誌は不定期に發行。誌代費用は購讀者の數により決定。詳細照合の事。

★武藏野グループの誕生——主として杉並區、中野區の同志によつて組織された同グループは、7月6日の發會當日より健全なる發展を續けて來た。目下會員約10名、重なる顔ぶれは比嘉、宗近、大崎、里吉の諸氏。毎木曜夜6.30-9時まで杉並區高圓寺7の922田沼利男氏方(上智大學教授)にて Sankta Biblio の研究と babilado をやつてゐると。參加希望者は同氏宛御申込の事。■尙同氏は同グループとは別に Katolika Esp.-Ligo を日本にも作る計畫を立て、只今準備中の由。Katolikaj Esp-istoj の方は同氏宛住所姓名及び所屬教會をお知らせの事。又一般同志の方で、カトリックのエス語文獻を所持する方々の貸與を希望してゐる由。

【横濱】横濱エス協會——例會。毎週木曜日19時から伊勢佐木町有隣堂二階で會話中心の會合。例會での特別事項は次の通り——8月17日「エスペラント讀者の會」。同誌合評。突然來訪された椎橋好氏「横濱エス協會の歴史」を話さる。9月24日野毛山公園散策。8月31日爲家正義氏「Abul Hasan Ali」朗讀。9月7日水野勇夫氏「La unuaj tagoj en Japanujo」de Scherer 朗讀。新しい Vortlu-

dato. ■研究会——毎週水曜日 19時から神奈川平川町 保坂氏宅でザ讀本研究。■委員會——8月30日 19時から保坂氏宅で Lejzerowicz 來朝に就き協議。■Rondo “Amikino”——既報 YWCA の virina rondo は上の如く命名された。

【札幌】 Sapporo-Esperanto-Unio ——6月20日-30日植民學校に於て講習開催。參加者約30名(婦人數名)。講師中村久雄氏。講習後浪越方で輪讀會をしてゐます。用書はザ讀本。第二回全道大會も近いたので會話の練習中。

【帯廣】 既報原田三馬氏の個人展は入場者200名を突破し市民の多大の關心をひいた。來帶中の塚田貞雄氏を迎へ中央のエス運動をきいた。(帯廣エス會報)



帶廣展覽會
場にて

右より二人
目原田三馬
氏

【小樽】 山部に於ける E. p. Hejmo に參加しての歸途、再び小樽に立寄つたマヨール氏とエス普及會北海本部の中村久雄氏の歡迎會は25日 19時玉の家三階ホールに於て開かれた。出席者はスミルニツキー教授、岡田教授を始め 16名。出席者の自己紹介の後、餘興にうつり、福田氏の歌 “Kiam venos la Savinto” マヨール氏の “Tra la Stratoj” スミルニツキー教授の “Sankta Lucio” 札幌の仁岸氏の Kanto などがあり、續いて、マヨール氏持參のブタペスト市の風景紹介の filmo を映寫し、福田氏の通譯の下に、マヨール氏の説明があり、下の紀念寫眞撮影の後散會した。尙マヨール氏は福田氏の通譯で市立高女、廳立高女、市立圖書館で



右より〔前列〕安部、關野、マヨール、スミルニツキー、中村、岡田、藤川
〔後列〕福田、仁岸、宮本、長谷川、大谷、萩原、江口、邊見、高橋、坂下の諸氏。

ハンガリヤ、ニュージーランド、日本の印象に就いて講演を行つた。新學期が初まつたばかりのこととて色々の不便があつて他の中學校などで出来なかつたのは残念であつた。そして27日朝、苫小牧へ出立した。(小樽エス俱樂部報)

【盛岡】 盛岡エス會 (M. E. R.) ——前號紹介の本會では願教寺にて學僧五名に對してエス初等講習開催。これは同會員松本日宗師の盡力によるとの事。講師は松本氏の外大川晃氏。短期講習書使用。

【秋田】 秋田圖書館主催の初等講習——縣立圖書館講堂で。講師は本縣出身の古い同志として有名な成田重郎氏。8月19日—22日 19—21時。短期講習書を用ひ。40名參加。秋田市では實に久しぶりの講習會である。この講習には秋田エス會委員中田勝造、猿谷菊二郎兩氏を始め會員八島、長井、松本、横谷氏等の熱心な努力と館長細江省吾氏の同情ある御理解による。會員各位は雨をいとはずビラ貼りにつとめ勸説之つとめた結果40名といふ大多數の受講者を得た。19日19時細江館長の開會の挨拶後成田講師の熱心な gvidi が始められ 22日21時閉會の辭によつて終つた。猶中田氏への外國同志から來た通信物案内記、雜誌等展覽し今後毎週引續きエス語の研究を約し盛大裡に散會した。



秋田圖書館講習紀念

中央左成田講師、右中田委員その後猿谷委員

【名古屋】 名古屋エス會——9月13日20時より鶴舞公園 清風莊で會話會を催し兼ねて Lejzerowicz 氏講演會開催についての下相談を爲す。22時散會。出席8名。(竹中治助氏報)

★同志山田弘氏は昨年初夏よりバテー9ミリ半機によつて國際語宣傳の映畫「人類の聖なる旗手」撮影中の所最近完成したので去る8月28日名古屋の小型映畫の會である第八光

藝社主催にて松坂屋南の三越蓄音器商會の樓上廣間で發表會を開きし所參會者約 30 名で非常な宣傳効果をあげた。因に同映畫は昨秋の大會及マヨール、アレキサンダーの外人同志及び學會の全景小坂氏、石黒氏等もスクリーン上に現はれる事となり全長 1300 呎以上の長巻物である。なほ、同氏經營の東大曾根本通り婦人子供服専門の大丸洋装店は去る 5 月下旬開店以來賣上に於て東區の數十軒の同業者中一、二位の良成績を収めたが看板に包紙に寸法カードなどエス語を實用し又、質問者にはエス語を極力宣傳しつつあり、今後は他の音楽レコードを交へエスペロ、タギージョを店頭に擴聲放送しエス語使用の來店者は特に全商品五分引と決定せる由。

【愛知縣】 知立町知立小學校裁縫室にて 8 月 1 日—30 日迄朝 5—6.5 時 晩 7—9 時(但朝と晩は同一講義) 約 30 名參加、講師は同校の先生清水久直氏と帝大生岡本秀夫氏。講習會場内のあらゆる物品にエス名をかけた紙片を附してエス語の勉強に役立てたのはよい思ひつきであつた。かくてエス語の名さへ響かなかつた邊境に知立エス・ロンドが誕生した。文化の農村滲透の意義は言ふをまたぬエス運動の躍進のため各地で努力されたい。同ロンドの代表者は愛知縣知立町吉良道 12 清水久直氏。



知立講習會紀念
黑板の前右清水氏、左岡本氏

【松代】 松代エス會主催夏期エスペラント講習會——昭和 8 年 8 月 20 日より 29 日まで。場所松代商業學校。講師栗林亨。

■初等科 ローマ字を読み書きし得る者(8.30—11.30 時) 受講者 6 名。

■中等科 初等科終了又は同等の者(13—16 時)。後援勸業新聞社中信時報社。

【金澤】 金澤エス會——金澤のエス界の至

寶池田善政氏(海軍軍醫中尉)の歸省を機會に 9 月 2 日の晩尾張町森八食堂で同君と關係深き吉川友吉、瀬川、清水、竹林、榊野など 15 名の同志相集つて同氏今夏の遠洋航海で唯一人の Maroficiro-Esp-isto として寄港地其他各地到るところで UEA の Del. はもちろん、いろんな Esp-istoj の訪問をうけ、ことに Los Angeles で例の S-ro Scherer の歡待など並居る多勢の海軍士官達を前にハツラツと活きた Esp. の實演をやつてのけ一同を今更のように感嘆これ久しうさしたといふ愉快な話や今春高岡高商を辭して歸國の途上にあつた Ges-roj Venables に Los Angeles で全くの奇しきめぐりあひの一場面等々あり列席の一同と、つきせぬユカイな一夕をすごした。ただ同氏よりききもらしたことは、往年の故大場少佐や用瀬造機大尉の如き同志的活動をこの好機に僚友間に試みらるるやであつた、だが目今の諸情勢下にあつてはあるひは困難であらう。

■既報の 10 日間連續初等講習成績、受講生 13 名、その職業別は學生 5 名、學校勤務者 3 名及其他の Salajruloj 5 名、内女性 3 名、缺席者なし。當會初講開始以來初めての記録をつくつた。これら熱心な Novaj ges-anoj のために 9 月より同圖書館にて Semajna Kunveno を持ち Bona Sam-ano 養成に努めることを決した。8 月 21 日、彼等を中心に amikiĝa kunveno, 21 名出席、場所、香林坊魚半食堂、費 20 錢、もつとも効果的な會合であつた。



金澤エス會
(初等講習を終了して 8 月 19 日)

前列右より二人目清水講師、瀬川講師、中列左端榊野氏

■9 月 14 日午後、例の Hungaro, Fedorčak Demeter が突然當市に現はれ、當日は榊野氏宅にて一夜をあかし翌 15 日は坪田、松田兩君によつて市内、公園や開催中の金城畫壇

展覽會を見物し 19 時より縣立圖書館内の當會研究會に出席し會合の新舊會員と intervidi した當夜會合の會員 10 數名と Teotrinkejo 芝生で愉快的茶話會をひらき彼の旅行談をきいた。Lejzerowicz を迎えるわれわれ一同は彼 Fedor. を、會話練習に最適の對照物たらしめ或程度の効果を得た。其夜は瀬川氏宅に一泊、16 日午前中に出發した。彼は日本語を繰り『島の娘』其他流行小唄を仲々よく唄った。とにかくアイキョウ者だつた。金澤から門司へ直行、便船を得て日本を去るといつてゐた。(以上榊野氏報)

★金澤一中エス部 9 月 2 日 14 時から本校講堂に於て吾部出身の至寶的同志東大法科生清水順吉及竹林勲、海軍軍醫中尉池田善政の三氏を招いて次の演題により部員 50 名のために講演會を開き多大の感銘を與へた。

1. エスペラントに於ける國家理論(清水)
1. 滿蒙視察の旅を終えて (竹林)
1. アメリカ訪問の印象 (池田)

■本校第二學年生に最も多くの初等講習熱高まり 9 月 4 日より 10 日まで清水順吉氏指導にて毎日放課後 2 時間づつ竹内氏讀本を用ひ初講を開いた。終了者 10 名何れも學業成績優良生なるは注目すべきことである。(榊野氏代報)

【高岡】 高岡市成美小學校では 8 月 27 日から 30 日まで 4 日間、早朝 6 時より 8 時まで同校高等科兒童の爲めにエス語の講習があつた。指導者は同校教員角尾政雄。講習生は僅かに 13 名に過ぎなかつたが頗る熱心で、來年夏休頃までには完全に外國通信も出来る位の實力をつけたいといふので、九月に入れば、毎週 2 回放課後續けて講習したいといふ意向を持つてゐる。唯少し都合の悪いことは、學校當局が此れに對して、他社會との關係上認めてくれなかつたりすることがあることであつて、殊に九月授業が始れば、假令放課後兒童の自由意志によつて講習するといつても當局は反對したりするかも知れないことを恐れる、然し正規の條件に觸れない程度を以て、やがてはエス語が如何に習得し易いか等の問題を事實によつて一般に見せつけたい腹である。

【津】 ★同市櫻町エス普及會津支部主催にて名古屋新聞支局後援の下に 8 月 25—31 日迄 19—21 時田代晃二氏を講師として初等講習開催。受講者 15 人(中女子 2 名)。(青木氏報)

【大阪】 ★大阪 Esp. 會 例會=毎週火曜大江ビルで Zam. 讀本研究。第三火曜は特に

Trapezo で會話會。例會ではその他次の特別講演があつた—8 月 22 日=「エスペラント」友の會、Espero 齊唱、高橋綾子嬢 “Impresoj kiel bukedodonacisto al Princo Carl.” 進藤靜太郎氏「カール殿下歡迎の前後の事情」、川村信一郎氏「歌二つ」、「エスペラント」9 月號合評、淺井惠倫氏「日本エスペラント學會の創立の前後と將來」。8 月 29 日=桑原利秀氏 “Prezento de gvidlibroj en Esp. kaj foto de Zamenhofa tombo en Varsovio.” 隅谷信三氏 “Mia germana korespondanto D-ro Friedman.” 辻重倫氏「カール殿下歡迎の寫眞」、桑原氏「カール殿下奈良へおこしの際の歡迎」、奥村(M)氏「大朝京都版カール殿下歡迎に關する投書」。9 月 5 日=R. O. 9 月號合評、川村氏 “Epizodo el pikniko”, 奥村林藏氏 “saluto”, 多田ツヤ嬢「カール殿下歡迎の寫眞」。9 月 12 日=OFS 定時總會(委員半数改選。黒崎講習、桑原例會、進藤通信各委員任期満了。改選の結果當選の新委員は伊藤幸一氏、野村知子嬢、辻重倫氏)。J. E. I. 維持員會大阪支部創立總會。◆委員會=9 月 1 日、總會打合せ、新委員候補例會豫定其他協議。

◆◆大阪 Esp. 會十月例會豫告

—毎週火曜午後正 7—8 時。大江ビル(堂ビル横東入一丁)。第三火曜は會話會で Trapezo(平野町御堂筋)。通常例會では Zamenhofa Legolibro 語法研究の外次の特別豫定がある—10 月 3 日=原田種實氏 “Esp.-movado en la Fremdlingva kolegio de Oosaka kaj mi.” 10 月 10 日=R. O. 10 月號合評。10 月 17 日=會話會。10 月 24 日=「エスペラント」友の會、村田正太氏 “Esp.-movado en medicina rondo kaj mi.” (交渉中)、10 月 31 日=日本エスペラント大會への OFS 代表者選舉、講演者未定「日本エス大會の歴史」。

【岸和田】 ★岸和田エス會—Tekunsido: 九月十六日和歌山市より、山井氏、山口氏の vizito に接し、早速當夜昭和大通り西方寺に於て、愉快的茶話會を催す。集るもの九人。中西氏最近の當市に於ける、エス運動を語り斯くてエス氣分を満喫して西田氏閉會の挨拶あり會を終る。■Pikniko: 前夜西方寺に一泊せる山井氏、山口氏を伴ひて、會員中の有志 4 人、濱寺公園に遊ぶ。快適の日和テニスコートで山井氏、竹内氏 raketoj を取り、中學生と戦ふ、3-2, 3-1 にて triumfi せり。

(Takeuchi 氏報)

【神戸】 ★神戸エス協會—9 月 7 日會話會例會にて次の件を決定。1.「エスペラント」

誌讀者の爲め 10 月 19 日 19 時より市電熊内橋一丁目電停前消費組合支部にて讀者の會を開催する件。2. 10 月 20 日より秋季初等講習會開催、講師前田健一氏。高等エス研究會、文藝讀本スラヴ篇を用ふ。猶同協會の別働隊として社交團體 Verda Vespero が新に生れて神戸のインテリ婦人が多く參加してゐる。

【長崎】 7, 8 兩月を種々の都合にて休會したる長崎エス俱樂部は久方振の例會を 9 月 7 日成隣會館に開き晚餐を共にしたる後特派使節 Lejzerowicz 氏の招待。昭和 9 年度エス大會招待の件等につき協議の上 23 時散會。出席十數名。

【宮崎】 ★宮崎エスペラント會——炎暑を他所に、崎村氏の指導の下に Ezopo に依る補講を續けて來た初等科は近く同書を終り、暑中休暇中の中等科と合してザメンホフ讀本にて研究をすすめることになつた。猶これと同時に第四回初等講習を始めるべく準備中。■都合に依り本會事務所を下記に移しました。宮崎市南廣島通り三丁目、杉田醫院内

【臺北】 Fedorčak 氏は 8 月 16 日漂然と臺北エスペラント會を訪れ、同志集つて甲斐氏宅にて御茶の會を催す。ハンガリヤ民謡、内地で覺えた『島の娘』など唄つて氣分なごやかなりしも、18 日士林にバイナップル栽培場其他を見に行きし頃より尾行問題でひどく憤慨し、同志の勞にて、當局の了解を得てやつとおさまる。20 日江里口、安田兩氏の案内にて烏來(寫)の蕃社を訪れ、蕃人達をおどろかす。21 日南部に向つて出發。(安田勇吉氏報)

烏來蕃社の
Fedorčak 氏(黒服)



〔右〕安田氏と
E. 氏〔左〕江里
口氏と T. 氏
と蕃人

【京城】 今までさゝやか乍ら京城本町明治製菓二階で會話會を續けて來ましたが喧騒の爲め落着いた會合が出来ない爲め此度場所を長谷川町の樂浪アパートと云ふ極く靜かな喫茶店に変更しました。そして會合の方針も從來の只駄辯る丈の會合でなく朗らかな楽しものとし同時に研究もして行きたいと思ひ毎回

責任者を回り持とし各自工夫し趣向を變へて行くつもり、毎週土曜午後七時から二時間位。會員中堪能の士はゐませんが熱心の度合には誰にも敗けないつもりです。内地其他から京城へ御出の方、御居住の方は是非お立寄り下さつて會員を御鞭撻御指導下さい、尙京城不案内の方で旅行其他の方々等には喜んで御案内申しますから小生(電光化門五八〇番、京城府立順化醫院瀨頭謙次郎)宛お報下さい。驛迄迎ひに上ります。(瀨頭氏報)

【大阪】 大阪外語エス會——9 月 20 日より 11 月末まで月、水曜晝食後を利用して中等講習を開く。10 名參加。講習用書(讀み物の部)を用ひ浅井惠倫(惠)教授

■ 鐵・道・と・エ・ス ■

【聯盟本部】 9 月の主要指導條項：國際通信がよく行詰りに當面することがあるがそれは國際通信の眞意義を把握して居らないからであるとしこの點を説いてある。

【東京】 初秋に入つて益々元氣。會組織を改め決議機關として各 rondeto から出した中央委員會、事業執行機關として常任委員會をつくる。月例會、研究會、特別研究會 (Problemoj de I. L), 會話會新宿の Nova Kunsido 續行。定例秋期初等講習 9 月 22 日開く、週 3 回、6 週、講師伊藤武雄氏、用書 BK 放送テキスト。FER 大會 10 月 8 日(日曜)午後 1 時第 1 回 FR 大會を丸の内鐵道クラブに開く。programo: 講演、演說數名宛、dramo, komiko, komedio, 新歸朝井上萬壽藏氏のお土産話、等々。一般來會大歡迎。

【京都】 希望の秋となり萬般の活動を活潑になす。8 月 25 日より同 28 日に亘り公務旅行の途次來訪の本部員田中、矢島兩氏を迎へ會談夜を徹す。會の方針、要務を協議した。關西鐵道エス會の雄京都、吹田、福知山の 3 會で毎月廻持ちで會話會を兼ねて運動に就ての會談する事となりその第 1 回は京都エス會の當番で 9 月 2 日午後 6 時京都鐵道クラブで開催。氣の合つた連中丈けに喋々數刻。〔下の寫眞参照〕



【大阪】兼ねてから待望された大阪鐵道局内に於ける講習は前田局長の完全な了解、京都吹田、福知山各會員及局内小數の同志の努力によつて遂に開催された。9月15日より10月20日迄毎週月水金。講師 OES の進藤靜太郎氏を特に聘す。

【吹田】大阪局内の講習に全力をつくしつゝある。

【福知山】8月23日より同27日にかけて本部常任委員田中、矢島兩氏公務旅行の途次來訪。種々運動に關し協議をなし又深更に至る迄バビつた。大阪の講習開催に助力中。

【直方】活潑に活動を初め早速新會員數名を獲得した。

【高崎】熱心なる鈴木檢事所主任及山口氏の努力によつて近々本部から講師を迎へて初等講習を開き勢力をとりもどす筈。

【盛岡】市内の同志と協力して展覽會及講習會を開く。

【札幌】近々開催の全道エス大會の準備に努力中。

新聞雑誌とエス語

★眞聲（創刊號——日本眞聲會發行）——La Vervocho なるエス語の subtitolo あり。

★千葉毎日新聞（8月22日）——英語とエス語（西村光月氏）

★切手趣味（日本郵券俱樂部發行）——國際語と郵便切手（社浦與三郎氏）

★趣味の膽寫界（Ĉelgrafo なるエス語 subtitolo を附す）（宇治山田市岡本町青木分店）

★レセンゾ（新宿紀伊國屋發行）8月號から「レツエンゾ」となつた。同9月號に「Cの字考」（石黒修氏）。

~~~~ Ebner 氏來朝 ~~~~

上海の米澤秀夫氏より

「近々當地の esp-isto 埃國人 Ebner（元上海獨逸人カントリー・クラブ書記、夫人は朝鮮銀行タイピストでリトワニヤ人）氏夫妻が日本へゆく筈です。同君は上海國際エス協會の生みの親です。御歡待願ひます。」

地方會機關誌その他

★La Dezerto（第2號）（千住エスクラブ）——生活とエス（重技）、Survoje, 外國からの通信、笑話、會員の聲。其他。

★La Bulteno de HER（創刊號——京都平安エス會）。初學者の挨拶（Ŭeda）、Al nia organo（川本）、和譯『蛇商會』（松山）、Sovaĝa sko-

lopo（Akata）、Anekdotoj（Kondo）、時代と法律（中原）。

★Semanto（宮崎）。エス精神について（渡部）Adiaŭ（堀内）、新會員の言葉（馬場、貴島、竹柴、菊地）等。

★Nova Stelo（大阪）（9號）。Pli da novaj vortoj（Maki）、Laŭ la rivero（Katou）、Kraka Kavo 等。

★聯盟通信（鐵道）24號。Enterigita rakonto（Ito）、Al la supro（栗山）、Sanon per rido（青木）、其他日本文記事澤山。

★Bulteno de KEA（神戸）5/6號 Akcidento（原木）、Kanto de japana regnano（Kimoto）、Bakuso（同）、De Pikniko（峰谷）。7號、De Pikniko、Tradukaĵo（島津）。8號、Vortoj de l' malsaĝulo（Inaba）、エス語雜談等。

★Bulteno de O.E.S.（大阪エス會）8號。

★Verda Haveno（横濱エス協會）7號。Jokohamo（岡本）、Kroniko（富盛）、Amikino 誕生の聲（坂本）、文法の間違ひの話（小河原）、Fino Sinnotte の思出（飯田）、Fragmento（佐久間）。

★Manpremo（尼ヶ崎）南蠻駄舌の語。趣味としてのエス語。

★エスペラント文學（5號）（反譯コンクルソ特別號）——反譯コンクルソの成果と批判、反譯佳作2篇、審査評（三宅、下村）、九月の話題（下村）、反譯實驗室（中垣）、Homoj de la kvartalo（田島）、Vortoj de Voĵirantoj（三宅）、Kabano sur monto（田端）、等40頁。

★國際語研究（第5號）新語の問題（高木）、國際語の表現力（田中）、Marks, Engels と言語（Eden）、ブルジョア言語學の階級的の本質（Ĥudjakov）、言語わ「付號」か、「現實意識」か（Drezen）、國際語史（石黒譯）、Polivanov と Esp.（川崎）、略語について（石黒）、ドイツのエス運動、Rangoj de Japanaj Ter-kaj Mararmeaj Oficiroj（岡本）其他。

第二回 Parola Metodo 講演會

日時——10月15日午後一時半から

場所——本郷區元町日本エス學會講堂にて
講 1. 短期講習における PM 安井義雄
演 2. 三ヶ月講習における PM 岩下順太郎

主催 PM 研究會

後援 日本エス學會

特派
使節

Lejzerowicz 氏の日本訪問は

來春四月に延期になりました

9月26日當會着“Literatura Mondo”よりの來信によれば『L氏の都合悪く豫定期日に日本訪問不可能故少しく延期されたし』との事です。

所が11-12月頃日本へ來たのでは最も都合の悪い冬であるので防寒設備の不十分な日本家屋での起居では外人には困難であるし北海道や東北北陸の汽車の不通も考慮せねばならず一般の會合にも種々不便なことを考へますので同じ延期するのなら氣候のよい來春まで延期した方がよいだろうとの意見に一致しました。そしてその方がすべての準備にも都合

がよく先方との打合せも十分にゆくと思ひます。

それで L. M. 誌の方へは日本訪問は來春四月に延期される様申送りました。先方も之等の事情を考慮して當方の申出に應ずることと存じます。地方會各位におかせられては既に御準備の手筈をおととのへ下された事でありませうが上述の次第ですから何卒あしからず御ゆるし下さい。來春四月には御盡力願ひます。

日本エスプラント學會

★井上萬壽藏氏御歸朝——學會理事井上萬壽藏氏は官命をおび外遊中の所去る9月19日朝9時無事東京驛へ歸着されました。數十名の同志が驛頭に出迎へにぎやかであつた。

★城戸崎氏御結婚——學會評議員城戸崎益敏氏は兼ねて婚約中の敦賀の esp-istino 大和田雛子嬢と來る10月11日東京帝國ホテルにて結婚式を挙げらると。

【編輯後記】いつも Koresponda Fako がかさむので今月號は廣告頁へ二頁侵入して Foirejo 及 Koresponda Fako を入れました。
◆今月號は Lit. Mond. よりの手紙をまつてゐたので遅れました。來月號は大會前故早く出します。(岡本)

◆◆ベルリンの結核治療學院の Friedmann 博士調製ワクチンエス書き説明書(菊倍判4頁)が澤山來てゐます。希望の方は郵券2錢封入申込の事。特に地方會よりの申出歓迎。

★京都市烏丸今出川同志社中學エス會は大會紀念封緘紙二種發賣・42枚入一袋價10錢 ㊦2錢

FOIREJO

■Plena Vortaro (古本) 相當高價にて譲り受けたし。至急下記へ御照會乞ふ。

廣島市横川町三丁目、小田信三

■Zam. 原作集その他翻譯物四冊, Baghy の小説二冊, Kabe の Vortaro 等何れも新本に近し。譲りたし!

野口三夫(長崎縣北高來郡長田村)

■Baghy: HURA! 2 圓餘にて求めたし。

廣島市大手町8丁目160野村方奥村林藏

■讓 Jarmiloj Pasas (普及版) 外觀内容共汚損書入等なし。四圓(㊦21錢)にて。至急御照會乞ふ。金澤市千日前35、長谷川安之。

■川崎直一著作目錄増補進呈

大阪市住吉區濱口町409 川崎直一え

■「國際語研究」第一號 お譲り乞ふ

大阪市東區北濱5丁目22

住友合資會社内 西村正雄

エスプラント文庫

{菊半截判}
{用紙上等}

1. ザメンホフの生涯

(十一月初旬發賣)

松崎氏譯「愛の人ザメンホフ」(Vivo de Zam.) を植字しなほしたものです。前版の誤等を訂正しました。「愛の人」は猶特製版としてしばらく販賣します。賣切後は絶版にします。

2. 世界語史

ドレーゼンの「世界語の歴史」を和譯したものの。

掲載料 50 銭
(掲載誌呈上)

KORESPONDA FAKO

學會會員年一回無料
二回目より 10 銭宛

★本欄に掲載の方は少くとも一回は責任をもつて必ず返信のこと。違犯者は以後掲載お断り★

—JAPANUJO—

★F-ino Emi Sugita, Minami hirozima-doori 3 ĉoome, Mijazaki-ŝi, dez. krsp. kĉl., precipe k enland. ges-anoj.

★S-ro Oŭno-Hidejĉiro, 200 Naraja-ĉo Mito-ŝi; kĉl.; nepre.; 日本人とも。

★S-ro Masa Sugita, 3 ĉoome Minamihirozima, Mijazaki-ŝi, juna okulisto, dez. krsp. IP kĉl. ges-anoj.

★S-ro Saiŭ Sogen; Motomaĉi, Keiĉo, Koreujo; dez. krsp. kĉl. ge-anoj.

★S-ro Toŝio Tanuma, 922, Koenĉi, Tokio; 28-jara profesoro de lingvo franca; amatora pentristo; dez. krsp. kĉl. ge-anoj.

★S-ro Joŝizo Numata, ĉe Hokkaido-Banko, Obihiro, Tokaĉi, Hokkaido; dez. krsp. kĉl. ge-anoj.

★Junaj samideanoj dez. krsp. pri ĉiuj temoj kun japanaj k. alilandaj kamaradoj. Skribu al Jokohama Esperanto-Asocio, ĉe S-ro Saiŝi Hosaka, Hirakaŭa-ĉo 83, Kanagaŭa-ku, Jokohama.

★福井市金澤市及其地方における人絹織物及生絹について該品取扱商店々員の方と文通を乞ふ。福島市本局私書函 23 號 島崎 敏

★S-ro Bumpachi Sugama, 113 Sakura-machi, Shirakawa, Fukushima-ken; 25-jara literaturisto; dez. krsp. L. IP. IG. kĉl.

—Manĉukuo—

★F-ino A. T. Cvetkova, Ĥarbin, Pskovskaja strato, Sungariiseij Gorodok, N. 51 loĝejo 7, 日本 of fraŭlinoj と文通希望。

—Ĉinujo—

★S-ro Ĉuen-gian Yeh. (20-jara studento), Wu-han Universitato, Wuchang.; dez. krsp. k. koreaj geesp-istoj.

—Nederlando—

★20 gekamaradoj dez. krsp. k. japanoj; Skribu al S. Otsen, 71 Barentiz straat, Amsterdam, C.

★S-ro P. Verhoog (tramkondukisto), Koolemans Beynenstraat 75, Nijmegen, 日本人と。

—Hispanujo—

★S-ro S. Suchalt, Catarroza 14 de Alvel, Valenc'a, 日本人と L. IP.,

—Finlando—

★S-ro Lisa Orava, Aninanktu 4. Viipuri, Finlando, dez. interŝ. vidaĵkartojn k. japanoj.

—Anglujo—

★F-ino Dorothy Edward's, 2, Gerrerd Street, Lozells, Birmingham., 日本人と。

★F-ino Elsie Schofield, 102, Beaumont Rd., Bournville, Birmingham. 日本人と。

—Italujo—

★F-ino Onorina Migliarini, Via Cairolì, N. 17 Brescia. 日本人と。

—Hungarujo—

★Paŭlo Vidonyi, Hódmezővásárhely, VI. Sŭgár utca 11/a. Eŭropo, (amatora filatelisto) dez. krsp. interŝ. EG., glumarkojn.

—Francujo—

★S-ro André Bertin 18 R. de Charentonneau Maisons-Alfort Seine; (當方 18 歳の學生)日本人と文通望む。

★36 le nantinoj de 12—18 jaraj, 日本 of 婦人と文通望む。通信は F-ino M. Detray, rue Mazarin Rethel (France).

★S-ino Prost, 3 rue Ney, Lyon, 日本人と。

—Sovet-Unio (USSR)—

★S-ro A. Kovalenko (studento), ul. Borohova 20/17, Kiev; 日本人と。

★S-ro K. M. Kolobaŝkin Volovo-Livenskaje, Orlovskaj Gub. USSR, 日本人と kulturaj progresoj, religiaj problemoj 等々につき文通のぞむ。

—Danujo—

★S-ro Viggo Jespersen, Vestbirk. 日本人と。

—Ĉeĥoslovakujo—

★S-ro Jaromir Pavlacký, Drahotuse, 日本人と

—Germanujo—

★F-ino L. Kichberger, Leipziger Str. 1, Leipzig-Raschwitz, 日本人と。

★F-ino L. Fricker, (21-jara komercistino) Freudenthal 14, Kempten-Allgäu, 日本人と。

★S-ro Franz Rieger, Poststrasse 111, Erfurt, 日本人と。

—Alĝerio, Afriko—

★S-ro Kaporalo Windisch, 1-er Etranger Ain El Hadjar, Alĝerio, 日本人と。

ラデック著 (最新刊) 定價三十錢・送料二錢

エス文「極東の戦禍」

著者カール・ラデック氏はソヴェート政府の機關紙「イズヴェスチヤ」の主筆にして、またソヴェート隨一の極東通である。本書は極東の戦禍に對する氏一流の簡明直截なる論文にして、戦雲漂ふ東亞の混沌たる現下の諸情勢を適切に批判せるもの。本書の讀破に依つて諸君は來るべき第二の世界戦争に對する新しく正しき暗示と見透しとを握むことが出來やう。正に刻下必讀の好讀物として推すに足るもの、また研究會教材としても絶好のものである。

梶 弘和著 ◆ 新和エス小辭典 (再版) 價二十錢 稅二錢

佐々城 佑著 ◆ 模範エス讀本 價廿五錢 稅二錢

梶 弘和著 ◆ 初級エス作文教科書 價三十錢 稅二錢

由里忠勝著 ◆ 模範エス會話 價一圓廿錢 稅四錢

發兌 東京麴町九段三丁目 振替東京七三一二五 エスぺラント研究社

取次 東京本郷元町一丁目 振替東京一一三二五 財團 日本エスぺラント學會

月刊エスぺラントの友

エス運動の情勢、エス出版界の動靜

その他エスぺランティストに必要な一切の報道をなす。誌代年卅錢
見本無代進呈 東京麴町九段三丁目 エスぺラント友の會

興味深い秋の夜の読みもの

La Amo en la Jaro dekmil

上製 5 圓 (送料 15 錢)
並製 3 圓 40 錢 (送料 8 錢)

戀愛を搾取する百世紀の社會へまぎれこんだ二十世紀の男女。原著は 12 萬部を賣りつくした奇想天外の、しかも、同時に、どこまでも科學的な、興味深い科學小説。

Vagabondo kaj Sinjoroj

上製 4 圓 20 錢 (送料 15 錢)
並製 2 圓 70 錢 (送料 6 錢)

百萬の讀者を熱狂させた大衆小説。マルセーユ、ニース、モナコ等を舞臺に、映畫を見るやうに、興味深い物語が展開される。

Homoj sur la Tero

定價 3 圓・送料 6 錢

一九三二年度 Literatura Mondo 受賞小説。北歐エス文壇の雄 Engholm が描くスウェーデンの農村風景。

東京市本郷元町一丁目

財團法人

日本エスぺラント學會

東京小石川 5415 番
振替東京 11325 番

財団法人 日本エスペラント學會發行圖書

〔東京市本郷區元町1の13・電話小石川5415番・振替東京11325番〕

	價目	送料
エスペラント捷徑	最新最良の獨習書…………上 1.00 並 0.50	各4
エスペラント講座	外國語を知らぬ人の獨習講義録 ……0.50	4
新撰エス和辭典	語數豊富、譯語正確…………上 0.80 並 0.60	各2
新撰エス文手紙の書方	書簡百科辭書の觀、四六判 370 頁…………1.20	8
エスペラント講習用書…………0.30	エスペラント短期講習書…………0.20	2
エスペラント初等讀本…………0.30	エスペラント中等讀本…………0.30	2
エスペラント童話讀本	西洋のなだかいお伽噺九篇 ……0.20	2
ザメンホフ讀本	…………全3卷、各卷 0.20 (2) 合卷 0.50	4
イソップ物語	脚註付、講習讀本並に獨習用に好適…0.25	2
エスペラント發音研究	エス語發音上の疑問を氷解す ……0.30	4
エスペラント文例集	重要語 720 の文例 1.00 (6) カード 1.70	14
新撰和エス辭典	見出語數 6 萬、出典明示、印刷鮮明…印刷中	
點字エス文法と小辭典…………1.00	エスペラントの鍵…………0.05	2
エスペラントやさしい讀み物	笑話廿二篇を對譯詳註し興味横溢 …0.10	2
愛の人ザメンホフ	エス語創案者ザ博士の傳記 ……0.80	6
リングヴィ・レスポンドイ	ザ博士の言語上の解答を蒐む ……0.50	4
歐羅巴親類巡り	エス語のみでの世界旅行 上 0.95 並 0.85	各8
國語の擁護を論じて國際語に及ぶ	黑板博士の歴史的論文其他を收む 0.20	2
言語學と國際語	スピリドヴィツチの新言語理論…0.70	6
佛說阿彌陀經	梵語からエス譯。漢譯對照 ……0.15	2
大學中庸…上 0.75 並 0.60	孝…………0.30	2

~~~~~ エスペラント對譯詳註叢書 ~~~~~

1. マテオ・フアルコネ…………0.35	2	4. 代理通譯…………0.40	2
2. ハイネ詩集…………0.40	2	5. 愛ある處神あり…………1.50	6
3. 魔法使…………0.40	2	6. レイモント短篇集…………0.40	2
エスペラント童話集	「エス童話讀本」の對譯脚註篇…………0.60	4	

~~~~~ エスペラント文藝讀本 ~~~~~

(教科書版と携帯版とあり指定乞ふ)

1. スラヴ篇…………0.25	2	2. フランス篇…………(近刊)	
3. 沙翁篇…………(近刊)		(以下續々刊行)	

~~~~~ エスペラント書き日本叢書 ~~~~~

惜みなく愛は奪ふ	有島武郎の傑作…………上 1.00 並 0.75	各4	
ベルダ・カルト	大朝懸賞當選五十年後の社會 ……1.00	4	
中村精男博士遺稿	原作科學論文、文學作品の翻譯等 …0.70	4	
綠葉集	伊井迂著原作詩と詩歌俳句等の翻譯 0.80	4	
骸骨の舞踏 秋田雨雀…………0.40	2	倫敦塔 夏目漱石…………0.15	2
ガラシヤ…………0.20	2	霧の中 山本有三…………0.15	2
日本民族の起源…………0.10	2	日本刀劍鑑…………0.15	2
エスペラント年鑑	エス運動史、地方會名簿、運動の ABC…………0.20	2	

——〔詳細内外エス書圖書目錄二錢切手封入お申込み次第送呈〕——

ESPERANTO-LERNANTO

・ OKTOBRO ・

エスぺラント・10

★ 別冊「エスぺラント」その實用および學び方	トレントへ（エングホルム）……………萬澤まき子
★ 附録「エスぺラント」その實用および學び方	佛蘭西時代（初期運動史）……………伊藤巳酉三
★ 一部二十錢（郵税・本號に限り二錢）	DOMO・DINAMIKO（エスぺラント主義の住宅）
★ 一年分二圓三十錢・半年分一圓廿錢・見本切手十錢	エスぺラント人國記（大阪の卷）
★ 全國書店にあり・創刊號より取揃へあり	★ 主語のいらぬ動詞……………小此木貞次郎
	★ 接續詞のいろいろ……………三宅史平
	★ 冠詞……………小坂狷二
	署名の話……………石黒修
	作文練習帳……………多羅尾一郎
	句讀點の打ち方……………岡本好次
	★ 質疑應答……………岡本好次
	★ 五階の戀愛（對譯）……………城戸崎益敏
	★ 天文學の進歩（同）……………桑原利秀
	★ ミニヨン（詩の研究）……………松葉菊延
	★ クロアト男子（エス譯唱歌・樂譜附）

東京市本郷
元町一丁目

財團
法人

日本エスぺラント學會

電話小石川5415番
振替東京11325番

エスぺラント文藝讀本

新刊

… 第1輯 スラヴ篇 …

小坂狷二氏編

教科書版（四六判74頁）携帯版（瀟洒な三五判青島氏裝幀）・定價各25錢・送料各2錢

スラヴ文學の逸品を集め、註を加へたもの。中等講習會の教材、或ひは研究會の資料として興味多く、獨習用にも適し、讀物としても推奨できる。御註文は教科書版か携帯版か御指定乞ふ。〔教科書版は餘白（margin）廣く書入に便す。〕

——學會會員の九月末日までの註文に限り特價20錢 十2錢——

第2輯 フランス篇（十月中に刊行の豫定） 川崎直一氏編

第3輯 シェクスピア篇（十一月中に刊行の豫定）

以下ゲーテ・シルラー篇、中歐編、原作篇等續々刊行の準備中

東京市本郷
元町一丁目

財團
法人

日本エスぺラント學會

電話小石川5415番
振替東京11325番

La Revuo Orienta—Monata Organo de Japana Esperanto-Instituto,
Hongoo-Motomaçi I, TOKIO, Japanujo; abono internacia 5 svis. frankoj.

昭和八年十月一日發行（毎月一回一日發行）
エスペラント研究雜誌・レヴオ・オリエンタ第十四年第十號

我國に於けるエスペラント普及・研究・實用の中心機關

財団法人 日本エスペラント學會

東京市本郷區元町一の一三

—【電話小石川（85）5415番—振替口座東京11325番】—

目的 エスペラントの普及、研究、實用

事業 { (a) エスペラントに關する各種の研究調査及其發表
(b) 雜誌及圖書の刊行及外國エス語書籍の取次
(c) 講演會講習會の開催及後援
(d) 其他本會の目的を達成するに必要な事業

會費 { (a) 普通維持員 年額2圓40錢 (b) 正維持員 年額3圓
(c) 贊助維持員 年額5圓 (d) 特別維持員 年額10圓以上
(e) 終身維持員 一時金100圓以上

維持員へは La Revuo Orienta（購讀料1圓80錢）を無代配布する他當
會發行新刊圖書の割引等をなすことあり

入會手續 住所 職業 姓名（振カナ付）を明記し會費一年分を支拂へばよい

會則其他本會發行圖書及取次内外圖書
目錄は郵券二錢封入申込下さい

役員名簿（五十音順）

理事長 大石 和三郎	同 藤澤 親雄	同（同） 美野田 琢磨
理事 秋田 雨雀	同 望月 周三郎	監事 清水 勝雄
同 井上 萬壽藏	同 柳田 國男	同 鈴木 正夫
同 中大教授 川原 次吉郎	同（常任） 上野 孝男	同 堀 眞道
同 文 博 黑板 勝美	同（同） 大井 學	顧問法博 穂積 重遠
同 東郷部長 土岐 善麿	同（同） 小坂 狷二	同 子爵 三島 章道
理事 警 博 西 成甫	同（同） 三石 五六	

本誌講讀料（郵税共）

一部	圓0.17	注意：學會維持員（會費2.40圓其他）には本誌を無代進呈。
半年分	圓0.90	
一年分	圓1.80	

本會振替 { 一般會計用東京 11325 番
口座番號 { 基本金専用東京 32089 番

昭和八年九月二十五日印刷
昭和八年十月一日發行

編輯兼 大井 學
發行人
印刷人 竹田 佐藏
一區印刷所
發行所 財団法人日本エスペラント學會
東京市本郷區元町一ノ一三
東京市神田區三崎町三ノ一四六

定價拾五錢（送料貳錢）